



Traducido en idioma
Náhuatl

Recomendación general núm. 39 (2022) del Comité sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas

Tekitlahtolmatilistli tlen moneki mochiwas ?ika nochi núm.
39 (2022) tlen Tlanechikolli ika Tla?ixkotonili tlen
Tlapinawalistli ?ika Siwatl, Tlatechpowilistli tlen
masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

Recomendación general núm. 39 (2022) del Comité sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer, sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas

Versión lectura fácil (Elaborada por la CNDH)

Tekitlahtolmatilistli tlen moneki mochiwas ?ika nochi núm. 39 (2022) tlen Tlanechikolli ika Tla?ixkotonili tlen Tlapinawalistli ?ika Siwatl, Tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

Tlahkwilolli tlen tlen niman tihmachilis (Kichihtok CNDH)

I. Introducción

Esta recomendación general orienta a los Estados parte sobre lo que deben hacer para garantizar los derechos de las mujeres y niñas Indígenas dentro y fuera de los territorios Indígenas, de acuerdo con la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer, debido a que ellas enfrentan la discriminación y la violencia continuamente.

I. Tlatsinpewalistli

Ni tekitlahtolmatilistli tlen moneki mochiwas ?ika nochi ?ipan Estados tlen motemakatokeh, tlen moneki kichiwaseh ?ika mosenkwahtlalis nochi tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh ?ipan ?inintlaal wan kampa ?axkan ?inintlaal masewalmeh, kenihki ?eltok ?ipan ?Amatlasenkawalli tlen Tlakotonili tlen nochi tlamantli tlen Tlapinawalistli ?ika siwatl, pampa nochipa yawantih kipano tlapinawalistli wan tlakolkayotl.



Estado Parte: País que está de acuerdo con lo que dice la Convención sobre la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer.

Estados tlen motemakatok: Weyi ?Altepenalli tlen motemakatok kenihki ki?eltok ?ipan ?Amatlasenkawalli tlen Tlakotonili tlen nochi tlamantli tlen Tlapinawalistli ?ika siwatl

Para prevenir y eliminar la discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas, es necesario tener diferentes perspectivas. La **perspectiva de las mujeres y las niñas Indígenas** significa entender la diferencia que tienen con los hombres Indígenas para ejercer sus derechos de acuerdo con sus experiencias, realidades y necesidades. Mientras que las acciones para las niñas Indígenas deben ser conforme a su edad y etapas de vida. La **perspectiva intercultural** significa que se tienen en cuenta las culturas, lenguas, creencias y valores de los Pueblos Indígenas y lo valiosos que son estos aspectos para la sociedad. La **perspectiva multidisciplinaria** implica valorar la identidad diversa de las mujeres y las niñas Indígenas e incorporar los diferentes componentes de su realidad diaria.

Kenihki ma 'axmochiwa wan mo'ixkotonas ni tlapinawalistli 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh, moneki motlachilis sekihno tlamantli. **Tlachiyaalistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh** ki'ihitosneki momachilis tlache 'axsanse 'ininwaya masewal'okichmeh kema kitekowiyah tlatechpowilistli tlen kinpanotok, tlen kinpano wan tlen monekiliyah. Nopa tekichiwalistli 'ininwaya masewalsiwalpilmeh nopa mo'i'tas tla kipixtokehya xiwitl. **Tlen sekihnok Toltekayotl tlachiyaalistli** ki'ihitosneki kitlachiliseh tlen toltekayonemili, tlahtoltineh, tlaneltokilistli wan tlayekanalistli tlen Masewal'altepehameh wan nohkiya tlen 'inelpati nochi ni tlamantli 'ipan tlakanemilistli. Tlachiyaalistli ika sekihnok tekichiwalistli ki'ihitosneki moneki moyoltlepan'i'tas nochi nemiliskayotl tlen masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh wan 'ipan 'inemilis moneki kipixtoseh.

La prohibición de la discriminación aplica para garantizar su derecho a la libre determinación, el acceso a sus tierras, territorios, recursos, cultura y medio ambiente, para ser consultadas y participar en las decisiones que las afectan. Si se violenta alguno de estos derechos, se les está discriminando.

Tla'ixkotonali tlen tlapinawalistli mochiwa pampa kehni welis mosenkawas wan motekowis tlatechpowilistli tlen kenihki yawantih kineki moyekanaseh, kipiayaseh tlaalli, tlamapalewilistli, toltekayonemilistli wan tlen onka ipan tonantsin tlaalli, nohkiya ma kintlahtlanilikah wan ma kinkawilikah tlapalewiseh 'ipa se tlakih tlen 'inintechwetsi. Tlan axkinkawiliyah o 'axkinkawiliyah ma tlapalewikah wan kin'ixpanoh 'ipan 'inintlatechpowilis.



Libre Determinación: Derecho de los pueblos y comunidades indígenas para gobernarse bajo sus propios principios, tener su propia identidad como pueblo y decidir sobre su vida presente y futura, esto se realiza con leyes nacionales que además de autonomía aseguren la unidad nacional.

Tlatechpowilistli tlen kenihki yawantih kineki moyekanaseh: Tlatechpowilistli tlen masewalaltepehameh wan masewalchinankomeh kenihki yawantih moyekanaseh 'ipan se tlanawatilistli 'ika 'inintlanehtokilis, kenihki mo'ixmatih 'ipan 'Altepetl wan kenihki moyekanah wan moyekanaseh, nihi mochiwa kenihki 'eltok 'ipan tlen nochi tlanawatilistli, wan nohkiya motemowa ma 'axmopasolokah.

Obligaciones generales de los Estados parte con los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas (artículos 1 y 2 de la Convención)

Tlanawatilistli 'ika nochimeh tlen Estados tlen motemakatokeh 'ika tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh (Tlanawatili 1 wan 2 tlen 'Amatlasenkawalli)

A. Igualdad y no discriminación, con especial atención a las mujeres y las niñas Indígenas y a las múltiples formas de discriminación

A. Sanse topatih wan ma 'ax'onka tlapinawalistli, ma moneltlachili masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh wan tlen miyak tlapinawalistli 'onka.

La prohibición de la discriminación se aplica a todos los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas. La prohibición de la discriminación es importante en el derecho internacional de los derechos humanos. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen derecho a no sufrir ninguna forma de discriminación por razón de su sexo, género, origen, situación o identidad Indígenas, raza, origen étnico, discapacidad, edad, idioma, situación socioeconómica, y la presencia del VIH/sida, entre otros.

Ma 'axmochiwa tlapinawalistli nihi ni sansehko 'ika noch masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'inintlatechpowilis. Ma 'axmochiwa tlapinawalistli ni tlawel 'ipatih 'ipan noch semanawak tlanawatilistli tlen tlakatlatchepowilistli. masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiayah tlatechpowili ma 'axkinpano se tlapinawalistli 'ipan tlakamekayotl, tlakayotl, siwayotl, xiwikawitl, tla 'axkwalli 'itlakayo, masewalwayotl, kokoliskayotl, tleotlaneltokilistli, tlahtoltlayehkolistli, yolkisalistli, tlahlamiktlistli wan tla 'onka VIH/sisa o seyok tlamantli



Discriminación: Dañar los derechos de alguien simplemente por ser quien es o por creer en lo que cree. La discriminación hace que la desigualdad continúe.

Tlapinawalistli: Tik'ixpanos 'itlatechpowilis se masewalli panpa ta timo'ilwiya tlawel ti'ipatih, tiweyi o timoweyimati. Se tla'ixpinawalistli kichiwa ma 'ax'onka se yolchikawalnemilistli.

La discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas debe entenderse individual y colectivamente. Individualmente, la discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas se realiza de diferentes formas y es llevada a cabo por personas que trabajan en el gobierno y personas que trabajan en empresas. El racismo, la discriminación, la exclusión y la violencia de género se relacionan y las sufren las mujeres y las niñas

Indígenas. Esto daña su libertad, su seguridad, su privacidad y su bienestar como grupo. Las mujeres indígenas pueden sufrir discriminación debido a las ideas, la tradición, las leyes, la religión y las costumbres. Además, las mujeres Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad, se enfrentan a menudo a tener que mudarse sin que estén de acuerdo y al secuestro de sus hijos. También enfrentan decisiones discriminatorias por ser mujeres sobre el cuidado de sus hijos, estando casadas o no, o sobre la pensión alimenticia cuando se divorcian. Las mujeres y las niñas Indígenas, tienen derecho a no sufrir discriminación ni violaciones de sus derechos humanos y a elegir sus propios caminos y planes de vida.

Tlapinawalistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh moneki mo'ih'i'tas 'iyoka 'ininseitsin wan 'ika nechikolistli. 'Ipan 'ininseitsin, tlapinawalistli ika masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh mochiwa 'ika miyak tlamantli wan kichiwha tekiwitekitinih tlen Kaltekichiwalli wan tlakameh tlen tekitih 'ipan empresas. Weyimatiyotl, tlapinawalistli, tla'iyokachiwalistli wan Siwatlakokolkayotl kintlapechiya masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh. Nihi ki'ihlakowa 'imahayo, 'itlamokwitlawilis wan 'iyolchikawalis kenihki nechikolli. Masewalsiwameh kemantsin kin'ixpano panpa 'axsan se tlahlamikili kipiayah, 'axsan se nemilistli, tlanawatilistli, teotlaneltokilistli wan tekichiwayotl. Nochimeh masewalsiwameh, wan nohkiya tlen 'axkwalli 'inintlakayo, kemantika moneki kistewaseh maske 'axkineki wan kemantsin kinkone'ixtekiliyah. Nohkiya kin'ixpano panpa kin'i'tah san masewalsiwameh 'axwelih kinmokwitlawiyah 'ininkonewah, maske monamiktihtokeh o 'axtle, nohkiya kin'ixpano 'ika tlan kinpalewihseh 'ika nopa pensión alimenticia kema mokawah. Masewalsiwameh wan masewalsiwalpilmeh, 'intechpowi ma 'axkan kipanokah tlapinawalistli yon ma 'axkan ki'ixpanokah 'ipan 'inintlatechpowilis wan ma yawantih kitlapehpenikah kenihki monemiltiseh.



Racismo: Odio, rechazo o exclusión de una persona por su raza, color de piel, origen étnico o su lengua, que le impide disfrutar de sus derechos humanos. Es originado por un sentimiento irracional de superioridad de una persona sobre otra.

Moweyimatiyotl: Ni se te'ixpanolistli kanpa se tlakatl ki'iyokachiwa seyok tlakatl panpa 'axkineki ki'i'tas 'itlakayo, 'itlapalnakayo, 'imasewalyotl, 'itlahtol-yehyekolis, 'axkikawiliya ma kitekowi 'itlakatltechpowilis. Nihi pano kemah 'ahkaya moweyichiwa, moweyimati 'ika seyok tlakatl.



Violencia de Género: Actos dañinos contra una persona o un grupo de personas por su género.

Tlakatla'ixpanoli: Chiwalistli tlen kichiwiliyah se tlakatl o tlakanechilolistli panpa 'axkikwalmatih 'inintlakayo.

Como grupo, la discriminación y la violencia de género, contra las mujeres y las niñas Indígenas amenaza su vida espiritual, su conexión con la Madre Tierra, la integridad y la supervivencia de la cultura y las relaciones de las comunidades y los Pueblos Indígenas. La discriminación y la violencia de género tienen un efecto dañino para continuar y mantener los conocimientos, culturas, puntos de vista, identidades y tradiciones de los Pueblos Indígenas. La falta de protección de los derechos a la libre determinación, la seguridad colectiva de poseer las tierras y los recursos ancestrales y la participación y el consentimiento efectivos de las mujeres Indígenas en todos los asuntos que las afectan constituye una discriminación contra ellas y sus comunidades.

Kenihki nechikolistli, tlapinawalistli wan tlakatla[?]ixpanoli, [?]ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kin[?]ihtlakowa [?]ipan inintonalnemilis, [?]ika [?]inintlaalnantsin, kin[?]ahasi [?]ipan nochi tlen [?]ininnemilis tlen toltekayotl wan kenihki yawantih monemiltiya [?]ipan chinamitl wan [?]ipan masewal[?]altepetl. Tlapinawalistli wan tlakatla[?]ixpanolistli kin[?]ihtlakowa, kinpasolowa kenihki welis kitetiliseh nochi tlen [?]ininemilis [?]ipan toltekayotl, kenihki tlasenkawasneki, nochi tlen mo[?]ixmati wan tekichiwayotl tlen Masewal[?]altepehmeh. Kema [?]axonka se kwalli tlamokwitlawilistli [?]ipan tlatechpowilistli kenihki moyekanasnekih, wan kenihki tlaalpiyaseh, kipixtoseh nochi tlen [?]ininwekawan kinkawiltehtokeh, kanpa kwalli tlapalewiseh wan kanpa siwameh kwalli kiyolxitlawaseh [?]ipan se tlamantli tlen [?]inintechwetsi, tla [?]axkinkawiliyah wahka mochiwa se tla[?]ixpanolistli [?]ika yawantih wan [?]ika [?]ininchinanko.

Los derechos colectivos son indispensables para la existencia, el bienestar y el desarrollo integral de los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres y las niñas Indígenas. Los derechos individuales de las mujeres y las niñas Indígenas nunca deben ser descuidados en la búsqueda de intereses colectivos o de grupo, ya que ambos son importantes.

Nechikoltlatechpowilistli moneki [?]eltos, kehnopa [?]onkas tlayolchikawalli wan tlatsonltalanalistli tlen Masewal[?]altepehmeh, nohkiya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh. Nopa sesen tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh nopa [?]axkan welis mo[?]iyokachiwas kema motemowa tlapalewilistli tlen nechikolmeh o tlasentili, pampa nochih [?]ome san se kipiya [?]ininpatiyo.

La discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas continúa por los estereotipos de género, el racismo y la militarización. Esto se refleja en leyes y políticas que dificultan el acceso de las mujeres y las niñas Indígenas al uso y la propiedad de la tierra, el ejercicio de sus derechos sobre sus territorios, recursos naturales y económicos, y su acceso al crédito, a los servicios financieros y a las oportunidades de ganar dinero. También se dificulta el reconocimiento, la protección y el apoyo a las formas colectivas y cooperativas de propiedad y de uso de la tierra. Las protecciones legales de los derechos sobre la tierra de las mujeres Indígenas siguen siendo débiles, lo que las expone a la desposesión, el desplazamiento, el encierro, la expropiación y la explotación. Cuando los Pueblos Indígenas no son legalmente dueños de los territorios, les hace

vulnerables a proyectos realizados por empresas y gobiernos, sin su consentimiento.

Tlapinawalistli ?ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh noha tihkakis mochiwa kin?ixpanoh ?ika ?inintlakayo, siwatlakayotl, weyimatiyotl wan ?ika yaoyomahmatiyotl. Nihi ?ixnesi ?ipan tlanawatilistli wan ?ipan políticas kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'axwelih kipiayah tlapalewilistli kanpa welis yawantih ki?ihtoseh kenihki moyekanaseh ?ipan ?inintlaal, ?ika tlen tlaalnantsin kinmakatok wan kenihki tominchiwaseh. Nohkiya nesi ?axkan mochiwa se tlatepanilistli, tlamokwitlawilistli wan se nechikoltlamapalewilistli wan ?ika cooperativas wan kenihki motekowis tlaalli. ?Amatlamokwitlawil tlanawatili kanpa kinmapalewis masewalsiwameh ?axkan kipiya ?itetiyo, wanka kehni ?axwelis tleno kichiwaseh kema kipoloseh, kintotokaseh, kintsakwaseh, kinkwiliseh wan seyok kitekowis ?inintlaal. Kema Masewal?altepehmeh ?axkan kipiayah tlaal?amatl kanka mochantihtokeh, wahka kin?ixpanoh ?inintlatechpowilis, walasih sekihno koyomeh empresas wan tekowihmeh san kinkahkayawah.

Las mujeres y las niñas Indígenas, en particular las que son viudas, cabezas de familia o huérfanas, enfrentan más obstáculos para obtener acceso a la tierra, esto se convierte en limitaciones para sobrevivir, para acceder a su cultura, para alimentarse y para conservar su salud.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, tlen san ?ininsesti 'axkan kinpiyah ?ininweweh, o ?iknotsitsin, nel'owih kipano kemantsin ?axweli kiseliyah ?inintlaal, nihi kinchiwaltiia ma kipiayah se ?ohwi nemilistli, ?axyolpaktokoh ?itstokeh, ki?owihpanoh se tlakwalistli wann kemantsin ?owih ki?asis se pahtli o tepahtihketl.

Las mujeres y las niñas Indígenas de todo el mundo todavía no disfrutan la igualdad ante la ley como indica el artículo 15 de la Convención. En muchas partes del mundo, las mujeres Indígenas carecen de capacidad jurídica para celebrar contratos y administrar bienes independientemente de su marido o alguna figura masculina. Ellas también tienen dificultades para poseer, mantener, controlar, heredar y administrar tierras, en particular cuando enviudan y tienen que cuidar solas de sus familias. Las leyes de sucesión, tanto en el sistema jurídico estatal como en el Indígena, con frecuencia discriminan contra las mujeres Indígenas... En consecuencia, los Estados deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas puedan adquirir, cambiar, conservar o renunciar a su nacionalidad o su condición de Indígenas, transferirlas a sus hijos y a su cónyuge y tener acceso a la información sobre estos derechos, como parte de la garantía de sus derechos a la libre determinación y a la autoidentificación.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen nochi tlaaltepaktli ?ayo nochimeh welih ki?asihkamatih kenihki ?eltok ?ipan ?amatlanawatilli kanpa ki?ihtowa san se topatih ?ipan tlanawatilli 15 tlen ?Amatlasenkawalli. Kanpaweli ?ipan tlaaltepaktli, miyakeh masewalsiwameh 'axkipiayah nopa tlen ki?ilwiya capacidad jurídica ?ika momapalewiseh kipiayah se ?amatlasenkawalli wan ?ika welis

ʔika kitekowiseh nochi tlen ʔiʔaxkayo, tlaalli wan sekihnok tlamantli ʔaxmoneki san ʔiwewe welis kichiwas. Yawanti nohkiya kemantsin ʔaxwelih moʔaxkatiyah, kipixtoseh, komokwitlawiseh, temaktiliseh wan kimatiseg kenihki kitekowiseh ʔinintlaal wan nelchaneh kema mokawah ʔininseltih o pampa yawantih moneki kinmakixtiseh ʔininkonewah. Tlanawatilistli tlen kenihki tihpanoltis se tlamantli ʔahkaya, kenihki mochiwa ʔipan mekatlanawatilistli estatal wan masewalpan, ʔ ahachika nohkiua kinʔixpanoh masewalsiwameh... Wahka tlen panos, nopa Estados monekih kisenkawaseh ma masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma welikah kiseliseh, kikowaseh, kipatlase, kimokwitlawiseh o kikotonaseh kanpa chanʔewaneh o tlen ʔininmasewalnelwayo, kinmaktiliseh ʔininkonewah wan ʔiwewe wan ma kiʔixmatikah nochi tlen ni tlatechpowilistli, kenihki mosenkahtok ʔipan ʔinintlatechpowilis tlen kenihki yawantih kineki monemiltiseh wan kenihki yawantih moʔixmatiseh.



Capacidad Jurídica: derecho de tomar decisiones libremente sobre la vida propia, con independencia.

Capacidad jurídica: Tlatechpowilistli kemah se kiʔihtos kenihki ʔiseltik ya monemiltisneki.

Los derechos de las mujeres Indígenas a la tierra y a la propiedad colectiva, los recursos naturales, el agua, las semillas, los bosques y la pesca están garantizados por la Declaración, la Convención y la recomendación general número 34. Lo que impide que las mujeres indígenas vivan estos derechos son las leyes nacionales y locales que contradicen las normas internacionales; que no se cumplan las leyes; la discriminación a las mujeres en zonas rurales; que no haya poder de decisión para llevar a cabo las leyes; la venta de las tierras y los recursos naturales. Otros obstáculos son las costumbres y reglas internas de los pueblos Indígenas, la misoginia y las instituciones. Las mujeres Indígenas con discapacidad se enfrentan a múltiples formas de discriminación por: su sexo, género, discapacidad y origen, condición o identidad Indígenas, que se reflejan en la negación de su plena capacidad jurídica, lo que aumenta su exposición al riesgo de explotación, violencia y abuso, y obstaculiza sus derechos a la tierra, los territorios y los recursos. Además, las mujeres y las niñas Indígenas que son lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales se enfrentan habitualmente a formas interseccionales de discriminación. Al Comité también le preocupan las formas de desigualdad, discriminación y violencia de género que afectan a las mujeres y las niñas Indígenas en el espacio digital, incluyendo Internet, los medios sociales y todas las plataformas tecnológicas.

Tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh ʔika tlaalli wan komontlaalli, tlamantinih tlen tonantsin tlaalli, ʔaatl, tlaalyolli, kwatitlameh wan michʔitskilistli nochi ʔino moʔamatlaltok ʔipan ʔAmatlatemaktilistli, ʔAmatlasenkawalistli wan Tekitlahtolmatilistli tlen moneki mochiwas ʔika nochi, tlapowalli 34. Tlen kichiwa ma masewalsiwameh

ʔaxwelikah kitekowikah ʔinintlatechpowis, kichiwa nopa tlanawatilistli nacionales wan locales pampa kiʔihtowah seyok tlamantli kenihki ʔeltok ʔipan semanawak tlanawatilistli; ma ʔaxmoneltokili tlanawatili; ma ʔonka tlapinawalistli ʔika masewalsiwameh ʔipan chinamitl; ma ʔaxkipiya tlanawatilkayotl ʔika motlepanitas ʔamatlanawatili; ma monemaka tlaalli wan nochi tlen tlaalnantsin. Sekihnok tlamantli tlen kintsakwiliya ya nopa tlen kitokaxtiya costumbres wan sekihnok tlayekanalistli tlen masewalʔaltepehameh, tlen ʔaxkinʔiʔtasneki siwameh wan kaltekichiwaneh. Masewalsiwameh tlen ʔaxkwalli ʔinintlakayo tlawel kintlatsowiltiyah miyak nelchane tlapinawalistli panoh ʔika: ʔininsiwatlakayo, tlakayotl, ʔaxkwalli ʔinintlakayo wan kani ʔewani, ʔimasewalyo kanpa nimantsin nesi ʔaxkan kintlepanitah kemah wan kenihki kitekowiseh tlanawatilkayotl, kehni nimantsin weli kinkahkayawaseh, kintlapechiseh wan san kamawiltiseh ʔika yawantih, kehni kinʔohtsakwah ʔika ʔinintlaaltlatechpowilis, ʔinintlaalchinamitl wan nochi tlen kinmakatok tlaalnantsin. Seyok tlamantli masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales yawantih kinpano miyak tlapinawalistli. Ni Nechikoltekitinih nohkiya kinkwesowa nochi nopa tlen ʔaxsanse tlayehyekolli, tlapinawalistli wan siwatlakokolkayotl tlen kinʔahasi masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ʔipan nochi ni yankwik tlamantli tlen kitokaxtiya digital, kenihki internet, teposxayakʔamochtli wan sekihnos tepostli tlen ʔonkatiwala.



Misoginia: conductas de odio hacia la mujer y se muestra en actos violentos y crueles contra ella por el hecho de ser mujer.

Misoginia: Tlachiwalistli kanpa nesis ʔonka se kwalankaʔiʔtayok se siwatl wan nimantsin ʔixnesi kema kikokowah wan kitlatsokwiltiyah se siwatl, sanniman pampa siwatl.

9. El Comité recomienda que los Estados partes:

9. Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimew Estados tlen motemakatokeh:

a) Realicen acciones para eliminar la discriminación contra las mujeres y niñas Indígenas, con la participación de ellas. Estas acciones deben abordar las múltiples formas de discriminación que enfrentan las mujeres y niñas Indígenas, dentro y fuera de sus países y recopilar datos sobre estas situaciones, con respeto a las lenguas y culturas de los Pueblos Indígenas.

a) Ma mochiwa miyak tekitt kanpa kiʔixkotonaseh tlapinawalistli ʔika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, kanpa nohkiya tekittiseh yawantih. Ni tekichiwalli moneki kitlachilis nochi tlapinawalistli tlen ʔonka wan kinpano masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, tlen kinpanoh ʔipan ʔinintlaaltipan wan sehkoyok tlaaltipamitl, ma mosekotili nochi nopa

tlamantli, ma motlepanita 'inintlahtol wan 'innemiliskayo tlen masewal'altepehmeh.

b) Den al Comité información sobre las leyes, y acciones judiciales, administrativas y presupuestarias, y de seguimiento y evaluación, así como otras medidas para las mujeres y las niñas Indígenas;

b) Ma kimaktlika ni Nechikoltetini nochi tlanawatilis tlamatiyotl, wan nochi tekichiwalistli judiciales, administrativas wan tlen tomittekichiwalistli, kenihki mochihtiwalahtok wan kenihki moyehyekotiwalahtok, wan 'ihkino nohkiya sekihno tlamapalewilstli 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;

c) Quitar y modificar leyes, políticas, reglamentos, programas, procedimientos administrativos, instituciones, presupuestos y prácticas que discriminen directa o indirectamente contra las mujeres y las niñas Indígenas;

c) Mo'ixpolos wan mopatlas 'amatlanawatilistli, políticas, tlanawatilistli, nechikoltekichiwalistli, kenihki motekichiwas 'ipan administrativos, kaltekichiwaneh, tomittekichiwalis wan sekih tekitt kanpa kinpinawaltiyah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;

d) Garanticen que las mujeres Indígenas sean iguales ante la ley y que garanticen el reconocimiento de la capacidad jurídica de las mujeres Indígenas con discapacidad y apoyen los mecanismos para el ejercicio de la capacidad jurídica;

d) Ma mosenkawa ma motlachili san se 'ininpatih masewalsiwameh 'ipan 'amatlanawatilistli wan ma mosenkwaltlali kema wan kenihki kitekowiseh 'inintlanawatilkayo masewalsiwameh tlen 'axkwalli 'inintlakayo wan ma kinmapalewikah kenihki wan kema kitekowiseh 'inintlanawatilkayo.;

e) Aprueben leyes que garanticen los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a la tierra y los recursos naturales, a un medio ambiente sano y sostenible y a protegerlas contra la discriminación y la desposesión.

e) Ma kisenkawakah 'amatlanawatili 'ika tlatechpowili tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kanpa melawak kitlepan'i'taseh 'inintlaal wan nochi tlen tlaalnantsin kinmaka, moskaltiseh 'ipan se tlakwalkan tlaaltipak wan kipiaseh 'ika mopanoltiseh wan ma kinmokwitlawika 'ika tlapinawalistli wan ma 'axkan kintlaalkwilikah.

f) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas conozcan las leyes para reclamar sus derechos. La información debe estar en sus lenguas y en todas las formas de comunicación que ellas usen.

f) Ma kisenkawakah kampa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ki'ixmatiseh 'amatlanawatilistli kampa weliseh momanawiseh. Nochi tlamatiyotl moneki 'eltos 'ika 'inintlahtol wan 'ipan nochi tlayolmelawalli tlen nama motekowi wan kitekowiya.

g) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas sean protegidas contra la discriminación, por parte del gobierno y de las personas que trabajan en empresas, en cualquier territorio. Especialmente cuando participan políticamente, en la educación, el empleo, la justicia y la seguridad.

g) Ma kisenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kinmokwitlawikah 'ika tlapinawalistli, kichiwaseh tekowihtekitinih wan tlakameh tlen tekitih 'ipan empresas, 'ipan nochi mexikotlaalli. Wan nelchane kemah nohkiya menih 'ipan política, 'ipan tlamachtlistli, 'ipan tekitl, 'ipan justicia wan 'ipan tlamokwitlawili.

h) Reconozcan y protejan las tierras, los recursos naturales, los conocimientos, el patrimonio cultural de los pueblos Indígenas y garanticen la participación libre e informada de las mujeres y niñas Indígenas con y sin discapacidad en las decisiones sobre asuntos que les afectan.

h) Ma kitlepan'i'takah wan ma kimokwitlawikah tlaaltineh, nochi tlen tlaalnantsin kinmaka, tlahlamikilistli, nochi tlen 'innemiliskayo tlen masewal'altepehameh wan ma kisenkawakah ma momoyawa nochi tlamatiyotl wan ma kinyolokichiwakah se tlahki masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'ika o 'ika 'axkwalli 'itlakayo kema se tlamantli tlen mosenkawas nohkiya 'itechwetsi.

i) Eliminar y prevenir todas las políticas para la adopción forzosa de una cultura e identidad, y otras formas de negar los derechos culturales de los Pueblos Indígenas. También deben garantizar que estas prácticas cometidas en el pasado sean llevadas ante la justicia y los órganos que imparten justicia tengan recursos suficientes.

i) Ma mokotonas wan ma motsakwili nochi politica tekitl tlen kanpa kinekih ma san setsin nemilistlachiyalistli ma 'onkah wan ki'ixpolosnekih nochi nemiliskayotl tlen masewal'altepehameh. Wan nohkiya moneki kisenkawaseh nochi ni tlamantli tlen kehnik panotok moneki mo'ixmatis wan mowikas kitemoseh tlasenkawalistli 'ipan kaltekichiwanih tlen justicia wan tlen kinelpiya tlaxtlawili.

B. Acceso a la justicia y a los sistemas jurídicos plurales

B. Kenihki tihpiyas justicia wan nopa tlanawatilmekayotl tlen 'onka.

9. Es necesario tener un enfoque multidisciplinario para que las mujeres Indígenas accedan a la justicia, considerando todos los tipos de discriminación que sufren y los problemas que enfrentan para ejercer sus derechos. Se debe garantizar el acceso a la justicia de los Pueblos Indígenas, que incluya sus propios sistemas de justicia.

Moneki motlachilis 'ipan miyak tekichiwalistli kanpa welis mopantilis kenihki masewalsiwameh welis kipyaseh justicia, ma momahto nochi nopa miyak tlamantli tlen tlapinawalistli 'onka wan kwalankayotl tlen kinpano kema kinekih kitekowiseh 'initlatechpowilis. Moneki mosenkawas kanpa welis kipyaseh justicia masewal'altepehameh, wan ma nohkiya kitlepanitakah wan ma motekowi kenihki yawantih kichiwa justicia.

10. Los Pueblos Indígenas tienen derecho a mantener sus propios sistemas de justicia y tanto éstos como los sistemas de justicia no indígena deben tener como referente las normas internacionales para tratar los casos sobre discriminación contra las mujeres y las niñas Indígenas.

Masewal²altepehmeh ²inintlatechpowilis kipixtoseh ²inintlanawaltli kenihki kichiwah justicia wan nohkiya kenihki nopa sekih tlanawatilmekayotl tlen justicia tlen ²amo masewalli moneki kimahtoseh kenihki tekichiwaseh ²ipan se tlapinawalistli ²ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

11. El acceso de las mujeres y niñas Indígenas a la justicia debe contemplar: que sea por medios en los que puedan exigir el cumplimiento de sus derechos, disponible, accesible, de buena calidad, con recursos suficientes para las víctimas, que los sistemas de justicia cumplan su trabajo de forma responsable, tomando en cuenta las múltiples formas de discriminación que enfrentan las mujeres y las niñas Indígenas, con un enfoque multidisciplinario e intercultural.

Kenihki masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiaseh justicia moneki motlachilis: ma mochiwas kenihki ²inintlatechpowilis ki²ihowa, ma neliya ²onka, ma kipiaseh, ma senka kwali ²elto, ma kipiya tlahtlawilistli tlen ²axkeya ki²ixpanotokeh, ma tlanawatilmekayotl ma kichiwakah kenihki ²eltok ²ipan tlanawatilistli, ma momahto kenihki ²onka miyak tlapinawalistli tlen kinpano masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, ma mosentlachili ²ika nochi tekichiwalli wan nemiliskayotl.

12. Los Estados deben garantizar que todos los sistemas de justicia cuenten con recursos necesarios para atender a las mujeres y niñas Indígenas, como: intérpretes, personas traductoras, antropólogas, psicólogas, profesionales de la salud, personas mediadoras culturales, abogadas, autoridades espirituales y medicinales Indígenas. También, la forma en que los sistemas de justicia reúnen pruebas debe ser de acuerdo con la cultura y opiniones de las mujeres y niñas Indígenas.

Weyi ²Altepehmeh moneki kisenkawaseh nochi tlanawatilmekayotl tlen justicia ma kipiayah nochi tlanekilistli, tlahtlawili ²ika weliseh kinpalewiseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, kenihki: tlahtolkopaneh, tlakameh tlen tlahkwilowa ²ompamitl, tlakameh tlen momachtayah ki²ixmatiseh tlanekimilistli, tlen ki²ixmatih kokolistli ²ipan ²inintsontekoh tlahlamikilis, tlen ²ahkeyawantih momachtihotokeh tepahtiyaneh, tlasenkawaneh, tlatenpalewiyaneh, teopixkemeh wan masewaltepahtiyaneh. Seyok tlamantli, kenihki ni tlanawatilmekayotl tlasentiliya te²ixkowilistli moneki mochiwas nemilistli wan tlamatili tlen ki²ixmatih masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

13. Las personas que trabajan en los sistemas de justicia deben recibir formación continua sobre los derechos de las mujeres y niñas Indígenas. Se deben respetar los sistemas de justicia Indígenas y buscar la reconciliación y sanación para la armonía de los territorios y las comunidades. Los Estados deben nombrar y contratar a juezas Indígenas.

Tekiwhkemeh tlen tekitih ²ipan ni tlanawatilmekayotl tlen justicia moneki nochipa momachtiseh ki²ixmatiseh tlatechpowilistli tlen masewalmeh siwameh wan siwapilmeh. Moneki motlepan²itas masewaltlanawatilmekayotl tlen justicia wan mosenkawas wan ma ²onka se yolchikawalistli ²ipan ²inintlaaltipan wan ²inichinanko. Tlanawatiyaneh tlen Weyi ²Altepehmeh moneki kintekimakaseh masewalmeh juezas.

14. Los Estados partes deben garantizar que haya y se mantengan los tribunales y órganos de justicia en las zonas urbanas y rurales. Los sistemas de justicia deben ser accesibles. Los Estados partes deben

garantizar que las mujeres Indígenas sepan dónde acudir para obtener justicia y dónde acceder a servicios de asistencia legal gratuita.

Weyi ʔAltepetlaaltineh tlen motemakatokeh moneki kisenkawaseh ma ʔonka tribunales wan sekihnok mechikoljusticia ʔipan weyi kaltitlamitl wan ʔipan chinankomitl. Nopa tlanawatilmekayotl tlen justicia moneki ʔankeweli welis kipiya. Weyi ʔAltepetlaaltineh tlen motemakatokeh moneki kisenkawaseh kanke yaseh masewalsiwameh kema kitemowaseh se tlasenkawalistli tlen justicia wan kanke kipantiseh se tlamapalewilitli san tlapik tlen tlatenpalewilitli.

15. Las mujeres y las niñas Indígenas enfrentan diferentes obstáculos en el acceso a la justicia, como falta de información en lenguas Indígenas y en todas las formas de expresión que ellas tienen, los costos de asistencia legal, las distancias a los tribunales, la venganza cuando se atreven a denunciar delitos, la falta de documentos de identidad y el desconocimiento de quienes trabajan en los sistemas de justicia sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas, además de que los edificios y medios de los sistemas de justicia no son accesibles.

Masewalmeh siwameh wan siwapilmeh kinpantiya miyak ʔohtsakwilitli kema kitemowah justicia, panpa kemantsin polowi kintlahtolmakaseh ʔika ʔinintlahtol wan ʔika sekihnok tlahtolmatiyotl, tlahtlawili tlen tlatenpalewihketl, pampa wehka mokawa kaltekichiwani tribunal, pampa kintenmahmatiyah tla kinekih motlateʔelwiseh, kemantikah kinpolowa se ʔamatl wan tlen nopa tekيتين ʔipan justicia ʔamo kiʔixmatih tlatechpowilitli tlen masewalmeh siwameh wan siwapilmeh, wan kemantsin ʔamo weli san niman tikalakitih ʔipan nopa kaltekichiwani o ʔipan se tekichiwilitli tlen justicia.

16. Los sistemas de justicia no indígena no son accesibles para las mujeres y las niñas Indígenas. Se presentan obstáculos como el racismo, la discriminación, falta de información sobre cómo presentar denuncias, el aislamiento y la exclusión, la lejanía de los lugares en los que pueden presentar denuncias, falta de servicios de interpretación y falta de métodos de recopilación de pruebas que sean culturalmente adecuados; además de un acceso limitado a la atención médica especializada cuando son víctimas de violación y de violencia sexual.

Tlanawaltilmakayotl tlen masewalmeh kemantsin ʔamo kinkawiliya ma kiʔixmatikah o ma kipiya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh. Kemantsin ʔonka ʔohtsakwili ʔika weyimatiyotl, tlapinawalistli, panpa ʔamo kimati kenihki kichiwas se tlateʔelwilitli, panpa kinʔiyokachiwah, kemantsin panpa wehka mokawa kanpa moneki motlateʔelwiti, panpa polowih tlahtoltlapalewiyaneh wan nohkiya polowi kenihki mochiwas tekittl ʔika mosentilis tlaʔixkowihkayotl ma mochiwa kenihki ʔimasewalnemilis; wan nohkiya ʔamo kipiya se kwalli tlapalewilitli ʔipan tehpatilistli kema tla se kipechihke, kiʔihiskihke o tlamach kichiwilihkeh.

17. Los sistemas de justicia Indígena suelen estar dominados por los hombres y discriminan contra las mujeres y las niñas, ofreciéndoles un espacio limitado para participar y expresar sus preocupaciones.

Tlanawatilmekayotl tlen masewalli justicia, kanpaweli ʔahkeyawantih tlanawatiyah san ʔokichmeh wan kinpinahtiya kinʔiyokachiwah masewalmeh siwameh wan siwapilmeh, kemantsin san pilkentsin kinʔontlakakiliya wan kwaliya.

18. Hay muchas mujeres Indígenas en las cárceles de forma injusta y se enfrentan a la discriminación, a la violencia por ser mujeres, al maltrato y a la tortura, porque no tienen acceso a apoyo legal.

ʔltstokeh miyakeh masewalsiwameh tlen kintsaktokeh tlen ʔamo tleno kichihtokeh wan kinpanotok wan kinpano miyak tlapinawalitli, panpa san siwameh ʔamo kintlepanʔiʔtah wan kintlatsokwiltiya pampa ʔamo kipiya se tlamapalewili tlen se tlatenpalewihkeh.

19. El Comité recomienda que los Estados partes:

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

- a) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso efectivo a sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena, libres de discriminación y venganzas;

Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiayeseh se kwalli tlanawatilmekayotl tlen justicia, masewalmeh wan ʔamo masewalmeh, ma ʔaxʔonkas tlapinawalistli wan kwalankayotl;

- b) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad tengan acceso físico a los edificios de los sistemas de justicia, que tengan acceso a la información, al transporte y a los apoyos necesarios para obtener justicia;

Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ʔaxkwalli ʔinintlakayo ma kipiayakah se ʔohtli kanpa welis kalakiseh ʔipan se kaltekichiwalistli tlen justicia, ma nohkiya kitlahtlachilikah nochi tlahtolmatilistli, ma se teposkawayo kipiayas kenihki kinwikas wan nochi tlapalewilistli tlen monekis ʔika kiʔasiseh justicia;

- c) Capaciten a los jueces y quienes trabajan en los sistemas de justicia Indígena y no indígena sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas;

Ma kinʔixmatiltikah tekiwihkemeh kenihki jueces wan sekihno tlen tekitih ʔipan tlanawatilmekayotl tlen masewalli justicia wan tlen ʔaxmasewalmeh, tlen tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;

- d) Contraten, capaciten y nombren a mujeres Indígenas como juezas y otro personal, tanto en los sistemas de justicia Indígena como no indígena;

Ma kintekimakakah, kinmachtikah wan ma kintekikawakah juezas masewalsiwameh wan ʔipan sekihnok tekichiwalli tlen tlanawatilmekayotl tlen masewaljusticia wan tlen ʔaxmasewalli;

- e) **Garanticen la igualdad de acceso a la justicia para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluso facilitando los procesos de justicia para quienes los necesiten debido a su edad, discapacidad o enfermedad, que pueden incluir la interpretación de la lengua de señas y otro apoyo de comunicación, así como plazos más amplios para presentar la documentación;**

Ma tlasenkawakah ma nochimeh kipiayah justicia, nochimeh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, ma 'onka miyah tlapalewilitli kanpa nimantsin kipiayah justicia 'ahkeyawantih neliya moneki panpa motlachilis xiwitl, tla 'axkwalli 'inintlakayo o mokokowah, nohkiya welis moneki mokamawiseh 'ikan 'ininmah 'ika tlamachiwalistli wan sekihnok tlamapelewilli kenihki mokamawiseh, wan ma kinmakakah miyah tonalli kema moneki temaktiliseh se 'amatl;

- f) **Garanticen que los sistemas de justicia incluyan intérpretes, traductores, antropólogos, psicólogos y profesionales de la salud especializados y capacitados en las necesidades de las mujeres y las niñas Indígenas, dando prioridad a las mujeres Indígenas que puedan dar esa atención, y den información sobre las herramientas legales en los sistemas de justicia tanto Indígenas como no indígenas en lenguas Indígenas y en formatos accesibles. Se deben difundir estas herramientas y la manera en que funcionan, así como los medios para denunciar los casos de violencia.**

Ma tlasenkawakah 'ipan tlanawatilmekayotl tlen justicia ma 'onka tlahtolkopaneh, tlahkwilolkopaneh, tlakameh tlen ki'ixmatih tlananemilitli, tlen ki'ixmatih kokolistli 'ipan tsontekohtlahlamikilis, tlen 'ahkeyawantih momachtitokeh tepahtiyaneh wan ki'ixmatih nochi tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh monekiliyah, wan ma kinneltlachilikah masewalsiwameh wan ma kinmakakah nochi tlamatilitli tlen kenihki momanawiseh 'ipan tlanawatilmekayotl tlen justicia, masewalmeh wan 'axmasewalmeh, 'ika 'ininmasewaltlahtol kanpa nimantsin ki'ixmatiseh. Moneki nochi momoyawas ni tekichiwalistli wan kenihki motekowiya, wan nohkiya kanke welis timotlate'elwis kema 'onka se tlakolkayotl.

- g) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas que carecen de medios suficientes tengan acceso a una asistencia legal gratuita y de calidad, incluso en los casos de violencia de género contra las mujeres. Los Estados partes deben dar apoyo financiero a las organizaciones no gubernamentales que prestan asistencia legal gratuita y especializada a las mujeres y las niñas Indígenas;**

Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen 'axkipiyah kenihki kipantiseh se santlapik tlapalewilitli legal wan senka kwaltsin, wan 'ino panos kema mopantiya 'ipan se siwatlakolkayotl. Weyi 'Altepehmeh tlen motemakatokeh moneki kinmakaseh tomintlapalewilitli tlanekichitekichiwaneh tlen

ʔaxgobierno wan ma tlatemapalewukah santlapik ʔipan tlatenpalewilstli legal wan kiʔixmatih tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;

- h) **Garanticen que haya instituciones, recursos y servicios legales en las zonas urbanas y cerca de los territorios Indígenas;**

Ma tlasenkawakah ma ʔonka kaltekichiwaneh, tomintlapalewilstli wan tlamapalewili legales ʔipan weyi ʔaltepetl wan ʔipan masewalchinankomitl;

- i) **Adopten medidas y políticas para la justicia penal, civil y administrativa, que tengan en cuenta las condiciones históricas de pobreza, racismo y violencia de género que han afectado y siguen afectando a las mujeres y las niñas Indígenas;**

Ma kitlachilikah sekihnok tekichiwalli wan políticas ʔika justicia penal, civil wan administrativo, kanpa nohkiya panotokeh mayantli, kanpa ʔininpani mokehketstokeh wan siwatlakokolistli kanpa kinʔahasitok wan noha kintlapechiya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;

- j) **Garantizar que todas las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a información y educación sobre las leyes existentes, y sobre cómo obtener acceso a los sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena. Estas medidas pueden adoptar la forma de campañas, actividades de capacitación a nivel de la comunidad, y de clínicas de servicios jurídicos y móviles que ofrezcan esta información;**

Ma mosenkawa kanpa nochimeh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiayah kenihki momatiltiseh nochi tlen moneki momatis tlen se tekitl wan ma nohkiya kipiya tlamachtilistli tlen nochi tlanawatilistli tlen ʔonka, wan kenihki welis kipiya justicia ʔipan tlanawatilmekayotl maske timasewalli o ʔaxtimasewalli. Nihi welis mochiwas ʔipan tekitlamoyawali, ʔipan tekitlamachtili ʔipan chinankomitl wan ʔipan sekih katekichiwanih jurídicos wan tlen kalnemih temaktiliyah tlamatilkayotl;

- k) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas disfruten efectivamente de los derechos a un juicio justo, a la igualdad ante la ley y a igual protección de la ley;**

Ma tlasenkawakah ma masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kiʔasihkamatikah nochi ʔinintlatechpowilis ʔipan se kwalli tlaxitlawali tlasenkawalli, ma san se tlahyehyekolli wan tlamokwitlawili tihpiyah ʔipan tlanawatilistli;

- I) **Garanticen que los sistemas de justicia Indígena y no indígena reparen integralmente las violaciones de los derechos humanos, e incluya la consideración del daño espiritual y colectivo.**

Ma tlasenkawakah 'ipan tlanawatilmekayotl tlen masewaljusticia wan tlen 'axmasewalli ma 'onka se kwaltsin tlasenkawalistli kema ki'ixpano tlakatl tlatechpowilistli wan nohkiya ma momachili 'onka se tla'ixpanoli 'ipan totlaneltokilis wan 'ipan totlasentilkalko.

V.Obligaciones de los Estados partes con aspectos específicos de los derechos de las mujeres y las niñas indígenas

V. Tlekitl tlen moneki kichiwaseh Estados tlen motemakatokeh, 'ika san tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

A. Prevención y protección de la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas (arts. 3, 5, 6, 10 c), 11, 12, 14 y 16)

A. Ma 'axmochiwa wan ma momanowi 'ika siwatlakokolkayotl nopa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh (tlanawatili 3, 5, 6, 10, c), 11, 12, 14 wan 16)

20. La violencia de género es una forma de discriminación que los Estados deben prevenir y eliminar sin tardarse. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen derecho a vivir libres de violencia y discriminación.

Siwatlakokolistli nopa se weyi tlapinawilistli kanpa tekiwihkemeh Weyi 'Altepehneh nimantsin moneki kitsakwiliseh wan ki'ixkotonaseh. Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh nopa 'inintechpowi nemiseh kanpa 'axonka kwalankayotl yon tlapinawalistli.

21. La violencia de género afecta más a las mujeres y niñas Indígenas que a las no indígenas y aunque existen algunos datos sobre cuánto las afecta, la información es limitada. Es necesario que los Estados recopilen en colaboración con las organizaciones sociales, para conocer los alcances del problema. Los Estados deben abordar la discriminación y cómo se justifica socialmente la violencia contra las mujeres y niñas Indígenas.

Tlakayotl tlakokolistli tlen nelchaneh kintlapechiya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ken tlen 'axmasewalmeh, maske 'onka tlayehyekolistli kenihki neliya kinnel'ixpanoh, nopa tlamatikayotl 'ax nochi. Moneki nopa Estados ma tlasentilikah ma momapalewikah 'ininwaya sekihnok nechikoltekichiwaneh, kanpa kinel'ixmatiseh kenihki 'eltok ni tlakwalankayotl. Nopa Estados moneki kitlachiliseh nopa tlapinawalistli wan kenihki ma ki'itah ni kwalantli ken se tlamantli tlen moneki kinpanos masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

22. El Comité está alarmado por las numerosas formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, que se cometen en todos los espacios donde interactúan, como la familia, la comunidad, los espacios públicos, el lugar de trabajo, los entornos educativos y el espacio digital. La violencia puede ser psicológica, física, sexual, económica y política, así como una forma de tortura. La violencia espiritual se ejerce con frecuencia contra las mujeres y las niñas Indígenas, dañando la identidad colectiva de sus comunidades y su conexión con su vida espiritual, su cultura, sus territorios, su medio ambiente y sus recursos naturales. La violencia contra las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad y las mujeres Indígenas de edad avanzada ocurre con frecuencia en las instituciones, en particular en las cerradas y aisladas. Las mujeres y las niñas Indígenas suelen ser víctimas de violaciones, acoso, desapariciones, asesinatos y feminicidios.

Ni Tekitlanenchikolistli san tlahtlachixtok kenihki tlawel nelchanel ?ixnestiwala miyak tlakokolkayotl ?ika se siwatl, ?ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, tlen mochiwa kanpa nemih, ?ininchantiwan, ?ininchinanko, ?ipan tekiwih kaltekichiwan, kanpa tekutih, kanpa tlamachtayah o momachtayah wan nohkiya ?ipan teposxayak?amochtli. Se tlakokolkayotl welis mochiwas psicológica, welis ?itlakayopan, sexual, welis ?ika tomin wan política, nohkiya welis kense nelweyi tlaxikolli. Kwalankayotl ?ika teotlaneltokilistli tlen ?ahkeyawantih tlawe tlaxikowah nopa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, kinpaxolowah ?ipan ?inintlanechikolis tlen chinamitl wan kenihki yawantih moyekana ?ika ?inintlaneltokilis, toltekayotl, ?inintlaaltipak, ?ipan nochi tonantsin tlaaltsin. Tlakwalankayotl ?ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen ?axkwalli ?inintlakayo wan siwameh tlen nanantsiya nopa nochipa pano ?ipan se kaltekichiwan. Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kinnelpano miyak tlakokolkayotl kinpechiyah ?inintlakayopa, kin?ixpolowah, kinmiktiyah wan kinneltlaxikoltiyah panpa siwameh.



Feminicidio: Es la forma más extrema de violencia contra la mujer, se trata de la muerte violenta de las mujeres por ser mujeres.

Feminicidio: Ni se weyi tlaxikolistli tlen kichiwiiliya se siwatl, panpa siwatl kichiwalayah tlen weli, kinmiktiyah wan tlawel kintlaxikoltiyah.

23. El desplazamiento forzado es una de las principales formas de violencia que afecta a las mujeres y las niñas Indígenas porque las desconecta de sus tierras, territorios y recursos naturales además de dañar sus planes de vida y sus comunidades. Ellas también se ven afectadas negativamente por la violencia ambiental, que puede adoptar la forma de daños ambientales, desgaste, contaminación o la incapacidad del Estado para prevenir los daños imaginables del cambio climático. Otras formas de violencia son: la explotación en la prostitución; trabajo del hogar en condiciones injustas; embarazos forzados; que las mujeres solteras de edad avanzada sean vistas como brujas o portadoras de malos espíritus;

el señalamiento negativo de las mujeres casadas que no pueden tener hijos; y la mutilación genital femenina. La trata de personas que afecta a las mujeres y las niñas Indígenas y que es consecuencia de la militarización de los territorios Indígenas por parte de los ejércitos nacionales, el crimen organizado, las operaciones mineras y madereras, y los cárteles de la droga, así como la expansión de las bases militares en tierras y territorios Indígenas.

Kemah kinkixtiya kintotokah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipanoh se weyi tlaxikoli, kanpa kipolowah kintlakotoniliyah ?iwaya ?inintlaal, ?inintlaaltipak wan tlen tlaalnantsin kinmakatok, kinnemilispolowah wan nochi tlen ?ininchinanko. Yawantin nohkiya kin?ihlakowa nochi tlen panos ?ipan tlaalnantsin, kanpa welis ki?ixpoloseh nochi tlen ?onka, tla?ihlakoseh, tlapasoloseh o ki?itaseh kenihki nopa Estado ?axtleno weli kichiwa kintsakwilos ma ?axtla?ihlakokah kanpa te?ipan nochimeh timotehtemoseh. Sekihno tlakwalankayotl tlen ?onka: kintekiwiseh ma momotlakayonemakakah; ma tekitikah ?ipan kalli maske ?axkwalli ?itstokeh; kinkonemakah maske ?axkinekih; chikaksiwameh tlen ?axkemah monamiktikeh kin?itakah kenke nawalimeh o seyok tlamantli; siwameh tlen ?axwelih kin?itah o kinpiyah konemeh ?axkwalli kin?itah; wan keman kintekiliyah ?inintlakayo kanpa tlakonewiyah. Tlananemakaneh kin?ahasi masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, nihi mochiwa panpa kalaktokoh yaoyotlakameh ?inintlaaltipak tlen ejércitos nacionales, nechikoltlaxtekineh, tekichiwaneh tlen mineras wan kwanemakaneh, nohkiya droganechikolli, ?ihkino nohkiya mokahkatiyowih militares ?inintlaaltipan wan masewaltlaaltipak.

24. Se denuncian menos casos de violencia de género contra mujeres y niñas Indígenas de los que realmente suceden. Esta violencia es ejercida por personas que trabajan en gobierno, como: miembros de fuerzas armadas, policía e instituciones públicas y por otras personas como: empresas privadas, grupos de rebeldes e instituciones religiosas.

Tlawel pilkentsin tlate?elwilli mochiwa wan neltlawel tlakokolkayotl mokaki pano ?ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh. Ni tlakokolkayotl kichiwah tlakameh tlen tekutih ?ipan tekiwikalli: tlen tekichiwaneh tlen fuerza armadas, topilmeh wan kaltekichiwaneh tlen tlamokwitlawiyah wan sekihnok tlakameh kenihki: empresas privadas, nechikoltlakasemelli wan teokalpikxkaneh.

25. Los Estados partes tienen la obligación de actuar rápidamente para prevenir, investigar y castigar a los autores, y para ofrecer reparaciones a las mujeres y las niñas Indígenas que son víctimas de la violencia de género. Esta obligación es aplicable tanto a los sistemas de justicia Indígenas como no indígenas.

Tekiwihmeh tlen motemakatokeh Estados ?inintechpowi tekichiwaseh nimantsin kanpa kitsakwiliseh, tlatsintokaseh wan kintlatsakwiltiseh ?ahkewantih kichiwah nopa tlamantli, wan nohkiya moneki tekichiwaseh kanpa kinyolchikawaseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ?ahkeyawantin kinpanotok siwatlakokolistli. Ni tekichiwalli ni welis mochiwas ?ipan tlanawatilmekayotl tlen masewalmeh wan ?axmasewalmeh.

26. La violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas afecta las relaciones en las comunidades a nivel espiritual, cultural y social de los Pueblos Indígenas. La violencia sexual contra las mujeres y las niñas

Indígenas se ha usado como arma de guerra para controlar y dañar a las comunidades Indígenas.

Siwatlakokolkayotl ?ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kin?ihtlakowa ?ininchinanko ?ipan ?inintlaneltokilis, ?inintoltekayo wan ?ipan ?innemilis tlen Masewal?altepehameh. Siwatlakokolkayotl ?ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh motekiwihok ?ika kintemahmatiseh wan kinpasoloseh masewalchinankomeh.

27. Los Estados deben contar con leyes adecuadas y servicios de apoyo adecuados para abordar este tipo de violencia de género. Estas leyes deben incluir medidas para prevenir, investigar y castigar a los autores y proporcionar asistencia y reparación a las mujeres y las niñas Indígenas que sean víctimas, así como servicios para combatir y aliviar los daños de la violencia de género. Es obligación del Estado en todos sus niveles y a través de todas las acciones que realiza la eliminación de todas las formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, ya sea cometida por actores estatales o no estatales.

Tekiwihameh tlen Estados moneki kipiaseh senka kwalli tlanawatilistli wan tlapalewilitli kanpa kitlahtlachiliseh nochi ni siwatlakokolkayotl. ?Ipan ni tlanawatilistli moneki ?eltos kenihki motsakwilis, ?atsintokaseh wan kintlatsakwiltiseh ?ahkewantih kichiwan nopa tlaxikolli wan kinmapalewis wan kinyolchikawas masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ?ahkeyawantih kinpano tlaxikolistli, wan nohkiya nochi tlapalewilitli kanpa kipantiliseh se kwalli tlayolchikawalli tlen ni siwatlakokolkayotl. ?ltechpowih tekiwihameh tlen Estado ?ipan nochi tekichiwalistli tlen ?atsintla wan wehkanan wan nochi tekichiwalistli tlen mochiwas ?ika tlakotonaseh tlen nochi siwatlakokolistli ?ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, tla kichihtokeh tekiwihameh estatales o ?ax?estatales.

28. El Comité recomienda que los Estados partes:

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

- a) Adopten y apliquen efectivamente las leyes que prevengan, prohíban y respondan a la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, integrando las perspectivas que se mencionan en los párrafos 4 y 5 de esta recomendación. Las leyes deben considerar las diferentes etapas de la vida de las mujeres y niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad;

Ma kiselikah wan ma kitekiwikah nochi tlanawatilistli kanpa ?axkikawiliya ma mochiwa, ?axkiseliyah wan kanpa tlanankiliya kema ?onka se siwatlakokolkayotl ?ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan ma nohkiya ma motlachili kenihki ki?ihkwilihtok ?ipan tlahtolpamitl 4 wan 5 tlen ni tekitahtolmatilistli. Tlanawatilistli moneki kitlachilis nochi xiwitl kenihki moskatiyah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, nohkiya ?ahkeyawantih ?axkwalli ?inintlakayo;

- b) Reconozcan, prevengan, aborden, sancionen y eliminen todas las formas de violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, incluyendo la violencia ambiental, espiritual, política, en las estructuras sociales, institucional y cultural, así como la

violencia atribuible a las industrias que explotan recursos naturales;

Ma ki'ixmatikah, ma 'axkikawakah ma pano, ma tekichiwakah 'ipan ya, ma kitlatsokwiltikah wan ma tlakotonakah nochi tlen siwatlakokolkayotl 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, nohkiya nochi kwalankayotl tlen mochiwa 'ika tlaalnatsin, teotlaneltokilis, política, kenihki panotiyowih, 'ipan kaltekichiwaneh wan 'ipan toltekayotl, nohkiya nochi tlaxikolistli tlen kichiwah nopa industrias tlen tomin chiwah 'ika tlen techmaka tlaalnatsin.

- c) **Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a tiempo y útil a los sistemas de justicia tanto Indígena como no indígena, incluyendo medios de protección y prevención, cuando sea necesario, y la investigación real de los casos de mujeres y niñas Indígenas desaparecidas y asesinadas, libre de toda forma de discriminación y desvío;**

Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiayah kawitl wan ma kipantika se kwalli tlatekiwilitli 'ipan tlanawatilmekayotl masewalmeh wan 'axmasewalmeh, ma kipiayah tlamokwitlawilitli wan tlananawilitli, kema neliya monekis, wan ma neliya melawak ma tlatsintokakah kema pano se tlamantli 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen 'ixpolihtokeh wan kinmiktihokeh, wan ma 'axkan kin'iyokachiwakan wan ma 'axkinpinawaltikah;

- d) **Eliminen todas las leyes que impidan a las mujeres y las niñas Indígenas denunciar la violencia de género o las convenzan de no hacerlo, como leyes no reconozcan su capacidad jurídica o limiten la capacidad de las mujeres con discapacidad para testificar ante los tribunales; leyes de inmigración restrictivas que disuaden a las mujeres, incluidas las trabajadoras domésticas migrantes y no migrantes, de denunciar este tipo de violencia; y leyes que permitan la doble detención en los casos de violencia doméstica o el enjuiciamiento de la mujer cuando el agresor es liberado;**

Ma ki'ixpolokah nochi nopa 'amatlanawatilistli kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'axkinkawiliyah ma motlate'elwikah kema 'onka siwatlakokolkayotl o kinkwahkayawah ma 'axmotlate'elwikah, nopa 'amatlanawatilistli ma 'axkan kintentsakwili ma kitekowih nochi tlen kipiya, ma 'axkan kintsakwilikah siwameh tlen 'axkwalli 'initlakayo ma 'axkamatika 'ipan tribunales; 'amatlanawatilistli tlen inmigración kanpa kinchiwaltiyah siwameh ma kichiwakah se tlamantli tlen 'axkinekih, nohkiya migrantes siwameh tlen tekutih 'ipan kalli wan nohkiya 'axmigrantes, kintsakwiliyah motlate'elwiyah 'ika ni tlakwalankayotl; wan nopa 'amatlanawatilistli tlen kinkawiliya ma kin'onpowikah kintlatsokwiltikah 'ipan se tlakwalankayotl tlen pano se chantli o kema kitlapechiya se siwatl wan tlen 'ahkeya kichiwili san nentok kalteno;

- e) **Garanticen servicios de apoyo, incluidos tratamiento médico, asesoramiento psicosocial y formación profesional, y servicios de reintegración y refugios, que sean accesibles y culturalmente adecuados para las mujeres y las niñas Indígenas víctimas de violencia de género. Estos servicios deben tener recursos suficientes.**

Ma tlasenkawakah ma 'onka miyak tlamapalewelistli, nohkiya ma 'onka tepahtilistli, tlapalewelistli 'ika psicosocial wan tlamachtlsenkawalistli, wan nohkiya ma 'onka tlapalewelistli kenihki welis tsinpewas 'ika se yankwik nemilistli wan ma 'onka kalko kanpa momanawiseh, wan nimantsin welis tihpantis ni tlapalewelistli wan ma se kwalli nemiltlayekanalistli 'ika siwameh wan siwapilmeh masewalmeh tlen kinpanotok ni siwatlakokolkayotl. Nochi ni tlamapalewelistli moneki kipyaseh miyak tlaxtlawili.

- f) **Den recursos para que las mujeres y las niñas Indígenas supervivientes de la violencia de género accedan al sistema de justicia para denunciar estos casos. Los recursos pueden incluir el transporte, la asistencia y representación jurídicas, y el acceso a información en lenguas Indígenas;**

Ma kinmakakah nochi tlamapalewelistli ni masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'ahkeyawantih noha yoltokeh tlen kinpanok se siwatlakokolkayotl wan ma kipyakah justicia 'ipan ni tlanawatilmekayotl kanpa motlate'elwiseh. Tlapalewelistli nopa nohkiya kin'axilis 'ipan teposkawayotl, tlatenpalewelistli wan 'ahkeya kinmakixtisnekis wan nohkiya ma kipyakah nochi tlayolmelawali 'ika 'inintlahtolmasewal.

- g) **Los Estados deben actuar con rapidez para prevenir toda forma de violencia, trato inhumano y tortura contra las mujeres y las niñas Indígenas privadas de libertad. Además, estos actos se deben investigar y sancionar debidamente. Los Estados también deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas privadas de libertad sepan dónde y cómo denunciar estos actos. Los Estados deben promover la reintegración social de las mujeres y las niñas Indígenas que han sido privadas de libertad, con respeto a su cultura, sus puntos de vista y sus lenguas;**

Tekiwhmeh tlen Estados moneki nimantsin tekichiwaseh ma 'axkikawiliseh ma pano se weyi tlakokolkayotl, se weyi tlakayotla 'ixpanolistli 'ika masewalsiwal wan masewalsiwapil tlen kintsaktokeh. Nohki nochi tlen ni panotok monekis motlatsintokas wan motlatsokwiltis kenihki moneki. Nopa Estados tlasenkawaseh 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen 'ahkeyawantih kintsaktokeh ma kimatikah kana wan kenihki motlate'elwiseh 'ika nochi ni tlamantli. Nopa Estados moneki kinemiliseh ma mochiwas se kwalli tekil kanpa kintlachiyaltiseh kenihki nopa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen kintsaktokeh weliseh kipewaltiseh 'ininnemilis 'ika se yankwik nemilistli kanpa 'onkas se tlatepanilistli wan 'inintlahtol.

- h) **Los Estados deben cumplir las obligaciones internacionales en situaciones de conflicto armado, incluida la prohibición de toda**

forma de discriminación y de violencia de género contra civiles y combatientes enemigos, así como de causar daños a la tierra, los recursos naturales y el medio ambiente;

Tekiwihmeh tlen Estados moneki kichiwseh tlanawatilistli tlen semanawak kema 'onka weyi yaoyokwalankayotl, nohkiya kanpa 'axmokawilis ma 'onka tlapinawalistli wan siwatlakokolkayotl 'ika sekihnok siwameh wan tlen tlawilananeh, nohkiya ma 'axtla'ihlakoka 'ipan tonantsin tlaaltsin.

- i) **Recopilen datos desglosados y realicen estudios, en colaboración con las comunidades y organizaciones Indígenas, para analizar qué tanto y por qué se ejerce la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas, en particular la violencia y la explotación sexuales, para prevenir y dar respuesta a este tipo de violencia.**

Ma tlasentilikah ma tlatshintokakah, ma tla'ixmatikah wan ma momapalewikah 'iniwaya masewalchinankomeh, kanpa kineltlachiliseh kenke monelchiwa nopa siwatlakokolkayotl 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan moneltlachilis nopa kwalankayotl wan kanpa kinnemakah siwameh, kenihki kimatiseh kenihki tekichiwiseh kanpa tlasenkawaseh ma 'axmochiwayok ni tlixikolistli.

B. Derecho a la participación efectiva en la vida política y pública (arts. 7, 8 y 14)

Tlatechpowilistli kanpa welnemiseh 'ipan política wan pública (tlanawatili 7,8 wan 14).

29. Las mujeres y las niñas Indígenas suelen ser excluidas de los procesos de toma de decisión en sus comunidades, sin embargo es su derecho participar y ser consultadas sobre todos los aspectos que afecten sus comunidades.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'ahachika momati kin'iyokachiwah kema moneki mosenkawas se tlamantli 'ipan 'ininchinanko, wan nopa 'inintlatechpowilis moneki tlapalewiseh wan kintlahtlaniseh tla kikwalmatih ma mochiwa se tlamantli 'ipan 'ininchinanko.

30. La participación real de las mujeres y las niñas Indígenas se ve obstaculizada por la violencia política, la desigualdad en las oportunidades educativas y la falta de ellas, el racismo, y otras formas de discriminación que les niega acceso a diferentes servicios. Estos obstáculos incrementan en contextos de conflicto armado. Los Estados deben garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a medios tecnológicos y se facilite su inclusión en el mundo digital.

Teki tlapalewilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh mo'ixkotona 'ipan se política kwalankayotl, kema 'axnochimeh welih yowih kaltlamachtilyah o kema 'axkipiyah kanke, nohkiya nopa weyimatiyotl, wan sekihno tlapinawalistli kanpa kintekaltsakwa kipiaseh seyok tlamapalewilistli. Nihi monelwayochiwa kema 'onka se yaoyokwalankayotl. Nopa Estados moneki tlasenkawaseh ma masewalsiwameh wan

masewalsiwapilmeh kipyaka kenihki ki'ixmatiseh ni yankwik teposmekayotl (medios tecnológicos) wan ma nohkiya welika 'itstoseh ipan digital nemilistli.

31. La vida de las mujeres Indígenas defensoras de derechos humanos corre peligro, en especial quienes defienden la tierra y el territorio y se oponen a proyecto de explotación de los recursos naturales sin el consentimiento de las comunidades. El Estado debe garantizar la protección de su vida, su seguridad y su libertad, de modo que su labor de defensa sea libre de discriminación, racismo, asesinatos, acoso y violencia.

'Ininnemilis tlen masewalsiwameh 'ahkeyawantih kimanawiyah nochi ni tlakatlatchepowilistli kipanoh miyak kwalantli, nelchaneh 'ahkeyawantih kimokwitlawiyah 'inintlaal wan 'axkan kinkawiliyah ma kalakikah ma sanimah tla'ihlakokah 'ipan tonantsin tlaalli kema yon 'axkinyolmelawah masewalchinankomeh. Ni Estado moneki tlasenkawas kanpa kinmokwitlawis 'ininnemilis, 'ininyolchikawalis wan 'inintekichiwal, kehnopa nochi tekichiwal tlen kichiwas ma 'axkipiya se tlapinawalistli, weyimatiyotl, temiktilistli, temahmatilistli wan yonse tlakokolkayotl.

32. El Comité recomienda que los Estados partes:

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

- a) Promuevan una participación real e informada de las mujeres y las niñas Indígenas en la vida política y pública y en todos los niveles, incluyendo los puestos de toma de decisiones, lo que puede incluir medidas temporales, como cuotas, objetivos, incentivos y medidas para asegurar la igualdad en la representación;

Ma tlamoyawakah kanpa melawak nesis tekitalapalewilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipyakah se kwalli nemilistli 'ipan política wan pública wan 'ipan nochi tekichiwal, kanpa nohkiya welis tlanawatiseh, kanpa welis kipyases tlanawatili 'ipan tomintla'ehewalistli, tla'asitilistli, tomintlamapalewilistli wan sekihnok tlamokwitlawiltlanawatili kanpa sanse tlayehyekolis kipyaseh 'ipan se temanawatilistli;

- b) Establezcan mecanismos de rendición de cuentas para evitar que los partidos políticos y los sindicatos discriminen contra las mujeres y las niñas Indígenas, y garanticen que tengan un acceso efectivo a recursos legales con perspectiva de género para denunciar este tipo de violaciones. Capacitar a los empleados públicos sobre los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas para que participen en la vida pública;

Ma mosenkawas kenihki temaktiliseh tomintlatekowilistli wan 'ihkino nopa partidos políticos wan sindicatos 'axkin'ixpanoseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan ma tlasenkawakah kanpa kipyaseh nochi tlapalewilistli legales 'ika se siwatlakayotl

tlachiyalistli kanpa welis motlate'elwis tlenwili kwalankayotl. Moneki kinmachtiseh tekichiwaneh públicos tlen tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma 'ixnesikah 'ipan se tlapalewilistli pública;

- c) Difundan información accesible entre las mujeres y las niñas Indígenas, así como en la sociedad en general, sobre las oportunidades de ejercer su derecho de voto, participar en la vida pública y presentarse a las elecciones, y promuevan su contratación en el servicio público, incluso a nivel de adopción de decisiones. Estas medidas deben incluir todas las formas de expresión de las mujeres y las niñas Indígenas.

Ma kinmoyawilikah tla'ixmatilkayotl masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh wan nochimeh tlakameh, tlen nochi tlamapalewilistli kenihki kitekowiseh tlatechpowilistli tlen voto, tlapalewis 'ipan pública nemilistli wan mo'ixpannextis 'ipan tekiwitlapehpenilistli wan nohkiya ma kintlanewakah ma tekitikah 'ipan kaltekiwinih, nohkiya kanpa mochiwa tlasenkawalistli. Ni tekichiwali moneki ki'ixnextis nochi tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ki'ixmatih.

- d) Actúen con rapidez para prevenir, investigar y sancionar toda forma de violencia política contra las mujeres Indígenas políticas, candidatas, defensoras de los derechos humanos y activistas a nivel nacional, local y comunitario, y reconozcan y respeten las formas ancestrales de organización y la elección de representantes;

Ma nimantsin kichiwakah se tekitl kanpa kitsakwiliseh, tlatsintokaseh wan kitlatsikwiltiseh nochi política kwalankayotl 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan ma tlasenkawakah 'ipan 'inintlatechpowilis kanpa weliseh 'ixnesiseh 'ipan política masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, wan ma tlasenkawakah kanpa momiyakiliseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'ixnesiseh 'ipan política.

- e) Garanticen el acceso de las mujeres Indígenas a los cargos políticos mediante la realización de todas las medidas necesarias y garanticen el derecho a la participación política de las mujeres y las niñas Indígenas, y creen medidas para incrementar la participación política de las mujeres y las niñas Indígenas;

- f) Garanticen que las actividades económicas, incluyendo las relacionadas con la explotación de recursos naturales, y los proyectos de conservación solo se realicen en los territorios Indígenas y las zonas protegidas con la participación efectiva de las mujeres Indígenas, respetando plenamente su derecho al consentimiento libre, previo e informado y llevando a cabo procesos de consulta adecuados. Estas

actividades económicas no deben violentar los derechos humanos, incluidos los de las mujeres y las niñas Indígenas;

Ma tlasenkawakah 'ipan tomintekichiwalistli, nohkiya nochi tlen tlatekowilistli 'ipan tonantsin tlaalli wan tekichiwalistli tlen kwatitlan tlamokwitlali 'ipan masewalchinankomitl wan tlaalmokwitlawilli kanpa tlapalewiyah masewalsiwameh, kanpa nochi motlepanitas 'inintlatechpowilis kanpa kiyolseliya se tlahki, ka tlamatiyotl wan mochiwa 'ika se kwalli tlahtlanilistli. Ni tomintekichiwalistli 'axweli ki'ixkotonas yonse tlakatlatchepowilistli, yon tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;

- g) **Garanticen y creen espacios para que las mujeres y las niñas Indígenas participen como autoridades que toman decisiones para la paz, con justicia y reparación del daño en situaciones de conflicto;**

Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh weliseh tekichiwaseh 'ipan tekiwhikayotl kanpa weliseh tlasenkawaseh 'ika yolchikawalistli, justicia wan kichikawaseh kanpa 'onkatos se tlaxikolistli;

- h) **Reconozcan, apoyen y protejan la vida, la integridad y el trabajo de las mujeres Indígenas defensoras de los derechos humanos, y garanticen que puedan realizar sus actividades en entornos seguros, adecuados e inclusivos. Se deben crear mecanismos para proteger a las defensoras de derechos humanos con su participación real.**

Ma kitepanitakah, ma kipalewikah wan ma kimokwitlawikah yolistli wan masewalsiwameh 'ininteki tlen tlamokwitlawiya 'ika tlakatlatchepowilistli, wan ma tlasenkawakah kanpa weliseh tekितiseh 'ika yolkakilistli wan 'axkinkwatotoniseh. Moneki nosenkawas tlanawatilistli 'ika kinmokwitlawiseh 'akeyawantih kinekin ma motlepani tlakatlatchepowilistli.

C. Derecho a la educación (arts. 5 y 10)

TLAMACHTIL TLATECHPOWILISTLI (tlanawatili 5 wan 10)

33. Las mujeres y las niñas Indígenas enfrentan diferentes obstáculos para acceder, permanecer y finalizar la educación en todos los niveles. Estos obstáculos van desde la discriminación y la exclusión, violencia sexual, falta de opciones en su lengua, lejanía de los centros educativos, matrimonios forzados infantiles, falta de accesibilidad física de las escuelas, trabajo infantil, responsabilidades familiares, embarazos, desastres naturales y conflictos armados, entre otros.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipanoh miyak tlamantli para welis kalakiseh, 'itstoseh wan kitlamiltiseh nochi tlamachtilistli kanpa mosenkawaseh. Ni tlaxikowili mochiwa panpa kinpano tlapinawalistli wan 'iyokachiwili, panpa kin'ihitskiyah 'inintlakayopani, panpa 'axkipantiyah tlamapalewili 'ika 'inintlahtol, panpa wehka mokawa kaltlamachtiloyan, kinchiwaltiyah ma monamiktikah kema konetsitsin, panpa 'axkinkawiliya ma yaka kaltlamachtiloyan, kintekiwiyah kemah konemeh, kintekiwiyah

kal'ihetik, koneweh, kena mopolowah 'ika se weyi kwesoli wan kema 'onka yaoyokwalantli, wan sekihnok.

34. El Comité recomienda que los Estados partes:

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

a) **Garanticen el derecho a la educación de las mujeres y las niñas Indígenas:**

Ma tlasenkawakah ma kipyakah tlamachtli tlatechpowilistli masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh:

i) **Garanticen la igualdad de acceso de las mujeres y las niñas Indígenas a la educación de calidad en todos los niveles de la enseñanza;**

Ma tlasenkawakah kanpa nochi san se tlayehyekolli kipyaseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh yase kaltlamachtilyak wan 'ika se kwaltsin tlamachtlistli 'ipan nochi tlamachtli;

ii) **Aborden la discriminación basada en el origen, la historia, la cultura Indígenas, y las experiencias de las mujeres y las niñas Indígenas;**

Ma kitlachilikah nopa tla'ixpanolistli tlen kichiwah 'ika kanke 'ewanih, 'innemiliskayo, 'ininmasewaltoltekayo wan tlen tlamatih masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh;

iii) **Creen programas de becas y ayuda económica para promover la inscripción de las mujeres y las niñas Indígenas, incluso en esferas no tradicionales, como la ciencia, la tecnología, la ingeniería y las matemáticas y las tecnologías de la información y las comunicaciones, y para reconocer y proteger el conocimiento y las contribuciones de los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres, a la ciencia y la tecnología;**

Ma kichiwakah nechikoltekitl 'ika tlamapalewih 'ipan tlamachtlistli wan tomintlamapalewistli, nohkiya 'ihkino welis kin'ihkwiloseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, welis kalakiseh 'ipan ciencia, tecnología, ingeniería wan matemáticas wan nohkiya tecnologías tlen información wan Comunicaciones, wan ma motlepanita wan ma momalwih masewaltlahtlamikilistli, nohkiya ma 'onka tlapalewili 'ika siwameh 'ipan ciencia wan tecnología;

iv) **Creen sistemas de apoyo para las mujeres y las niñas Indígenas a fin de reducir su desigual participación en el trabajo de cuidados no remunerado y luchar contra el matrimonio infantil, y de ayudar a las víctimas a denunciar los actos de violencia de género y la explotación laboral.**

Ma kisenkawakah tlapalewismekayotl 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh momapalewih ma senka kwalli kintlaxtlawikah wan nohkiya ma 'ayo kinnamiktikah kema noha konemeh, wan nohkiya kinmapalewis kenihki weliseh

motlate'elwiseh tla 'ahkaya kipano se siwatlakokolkayotl wan tla kitlatsokwiltiyah 'ipan se tekittl.

- b) **Garanticen una educación de calidad que sea inclusiva, accesible y alcanzable para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad. Los Estados deben eliminar los obstáculos y proporcionar recursos e instalaciones adecuadas para garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas con discapacidad tengan acceso a la educación. Los Estados deben garantizar la disponibilidad de una educación sexual adecuada a la edad, basada en la investigación científica;**

Ma tlasenkawakah 'ika se kwaltsin tlamachtistli kanpa nochimeh weliseh kalakiseh, kinseliseh wan kanpa nochime siwameh wan siwapilmeh weliseh kitlamiltiseh tlamachtistli, wan nohkiya 'ahkeyawantih 'axkwalli 'inintlakayo. Nopa Estados moneki tla'ixkotonaseh 'ika nochi nopa tlatsakwili wan monekis temaktilis nochi tlamapalewistli wan kaltlasenkawalistli kanpa mosenkawas masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen 'axkwalli 'inintlakayo ma welikah momachtikah. Ni Estados momeki tlasenkawaseh ma 'onkas se tlamachtili tlen sexual senkakwaltsin kanpa nochimeh konemeh welis ki'ihitaseh, wan mochiwas kenihki kichihtokeh se científica tlatsintokilistli.

- c) **Promuevan la aprobación de planes de estudio que reflejen la educación, las lenguas, las culturas, la historia, los sistemas de conocimiento y las epistemologías Indígenas. Esas iniciativas deben extenderse a todas las escuelas. Los planes de estudio deben aprobarse con la participación de las mujeres y las niñas Indígenas.**

Ma ki'ixpanextikah se yankwik tekittlamachtistli kanpa 'ixnesis se melawak tlamachtistli, kanpa nesis 'inintlahtol, 'ininnemilis, wan se tlamatilmekayotl. Ni tekittlayekanalistli moneki momatis 'ipan kaltlamachtistli. Ni tekimachtistli nihi monekis mosenkawas 'ininwaya masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

D. Derecho al trabajo

Tekittl Tlatechpowilistli

35. Las mujeres Indígenas tienen un acceso limitado al empleo decente, seguro y bien pagado, lo que obstruye su libertad económica. Ellas contribuyen de forma significativa al sector agrícola, pero están en trabajos, mal pagados o no remunerados, y en las actividades a domicilio. Un gran número de mujeres y niñas Indígenas se dedican al trabajo doméstico con baja remuneración y en condiciones de trabajo inseguras. Lo cual genera bajos ingresos y prestaciones y una protección social débil. También se enfrentan a estereotipos de género, discriminación, violencia, acoso, trabajos forzados, esclavitud y prejuicios raciales. A sí, como la frecuente prohibición de llevar sus vestimentas o de utilizar sus lenguas. Los Estados deben crear igualdad de oportunidades para que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a la educación y la para tener mayores oportunidades de empleo.

Masewalsiwameh ?owihpano kipantiseh se tekitt kanpa kwalli kintlaxtlawiseh, kanpa kipiaseh nochi tlapalewilitli wan se tekitt kanpa kwalli kitlaniseh, kema ?axkipiyah nihi ?axwelih motlalanah ?ipan ?ininnemilis. ?Intekichiwal tlen siwameh nopa tlawel miyak ?ipatih ?ipan milchiwalistli, pero ?axkintlepanitah wan ?axkwalli kintlaxtlawiyah. Miyakeh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh techan-tekitt ?axkintlaxtlawiyah kwalli, pilkentsin, ?axkinmaka yon ?axkipiyah sekihnok tlapalewilitli kanpa kinmokwitlawiseh ?ipan ?intekih. Nohkiya panpa siwameh moneki panoseh miyak tla?ixpinawalistli, kinpilcentsin ?i?tah, kipanoh kwalankayotl, temahmatili, tekittapechili wan kinkwalanka?i?tah ?ika ?ininmaselwayo. Wan kehino ?axkinkawiliya ma motlakentikah kenihki masewalmeh yon ma ?axkitekowikah ?intlahtol, wahka ni Estados moneki tlasenkawaseh kanpa nochimeh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiaseh san se tlatechpowilitli ?ipan tlamachtli wan miyak tlapalewilitli.

36. El Comité recomienda que los Estados partes:

Ni Nechikoltekitini kintekittlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

a) Garanticen condiciones de trabajo, seguras, equitativas y favorables, así como seguridad de ingresos de las mujeres y las niñas Indígenas:

Ma tlasenkawakah ?ipan tekichiwalistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, se tekitt kanpa kipiaseh sanse tlapalewilitli wan kanpa weliseh motlalanaseh ?ika se yolchikawalistli:

i) Ampliando y promoviendo las oportunidades de formación profesional;

Ma moweyili wan ma momoyawa kanpa siwameh kwaltsin momachtilsenkawaseh;

ii) Ampliando las oportunidades de convertirse en empresarias. Los Estados deben apoyar a las empresas dirigidas por mujeres Indígenas y ayudar a las comunidades Indígenas a mejorar sus ingresos y sus oportunidades comerciales;

Ma ?onka tlapalewilitli kanpa siwameh ?eliseh empresarias. Nopa Estados moneki kinpalewiseh nopa empresas tlen kinmapalewiyah masewalsiwameh wan masewalchinankomeh kanpa kitemowan ma motsontlalananka ?ipan tekichiwali;

iii) Facilitar su transición de la economía informal a la formal, si así lo desean;

Kinyekanaseh kintetiliseh wan kinsenkawaseh se tekitt tlen kinekih kitlalanase, tla kehno kinekih;

iv) Proteger la salud y la seguridad laboral de las mujeres Indígenas en todas las formas de trabajo;

Moneki kimalwiseh ?intlakayonemis kema kinmelawa se kokolistli ?ipan nochi se tekichiwali;

v) Ampliar la protección social y proporcionar servicios de guardería a las mujeres Indígenas,

Moweyichiwas nochi tlamapalewilstli wan ma nohkiya kipiayah katlamokwitlawili kanpa kinkahtewaseh 'ininkonewah nopa masewalsiwameh,

vi) Garantizar que las mujeres y los Pueblos Indígenas puedan dedicarse a sus ocupaciones y beneficiándose de ellas, sin discriminación, y garantizando los derechos colectivos a la tierra en la que realizan esas ocupaciones;

Ma tlasenkawakah kanpa masewalmeh wan Masewalchinankomeh ma tekichiwaseh kenihki yawantih kimachiliyah kinpalewis, ma 'axkin'iyokachiwakah, ma kitlepanitakah nochi tlanechikol tlatechpowilistli tlen tlaalli kanpa yawantih tekichiwah;

vii) Integrando condiciones de trabajo justas, favorables y con una remuneración igualitaria por trabajo de igual valor. Los Estados partes deben promover que las mujeres Indígenas tengan acceso a préstamos y crédito financiero, para que puedan crear sus propias empresas y fomentar su económica;

Ma kisenkahtiyakah ma 'onka senka kwaltsin tekitl, kanpa kinmapalewis wan kipiayah se kwaltsin tlaxtlawilistli 'ipan sanse tekitl. Estados tlen motemakatokeh moneki kichiwaseh kanpa masewalsiwameh ma kipiayah tomintlatlanewilistli wan sekihno tomin tlapalewili, kanpa mopalewiseh kisenkawaseh 'ininempresa wan ma 'onka tekitl;

- b) Adopten medidas para prevenir la discriminación, el racismo, los estereotipos, la violencia de género y el acoso sexual y se establezcan medios eficaces de denuncia y rendición de cuentas.

Ma kitlepan'i'takah tlanawatilistli kanpa ma 'axte'ixpanokah 'ika tlapinawalistli, weyimatiyotl, 'ika sekihno te'ixpanoli, siwatlakokolkayotl wan tlakayo'ihitskiyotl, ma mosenkawa tekichiwali kanpa weliseh motlate'elwiseh wan kena kintlakakiliseh.

- c) Que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso a la formación profesional.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiayah kehniki tla'ixmatiseh tlen profesional tla'ixmatiyotl.

E. Derecho a la salud

Salud Tlatechpowilistli

37. Las mujeres y las niñas Indígenas tienen un acceso limitado a los servicios de atención de la salud, y se enfrentan a discriminación racial y de género. Los profesionales de la salud suelen tener prejuicios raciales, son insensibles a las realidades y la cultura de las mujeres Indígenas y a menudo no hablan las lenguas Indígenas. Las mujeres Indígenas tienen dificultades para acceder a información y educación sobre salud sexual y reproductiva, métodos de planificación familiar, la anticoncepción y el acceso a un aborto seguro y legal. Con frecuencia son objeto de violencia en el sistema de salud, incluida la violencia obstétrica; las esterilizaciones involuntarias o la anticoncepción forzada; Las parteras indígenas suelen

ser criminalizadas, y los sistemas de salud no indígenas suelen no valorar sus conocimientos.

masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh miyakeh ?axkipiyah se kwalli tlapalewilli ?ipan salud, miyakeh kipano miyak tlaxikoli, tlapinawalistli ?ika ?ininmasewalyo wan panpa siwameh. ?Ahkeyawantih tekitih ?ipan kaltekichiواني tlen salud miyak kinpinahtiya panpa masewalmeh, ?axkinyolmachiliyah kenihki panotokeh ?ininnemilis wan kenihki ?ininnemilis masewalsiwameh wan miyakeh tekitinih ?axtlahtowan yonse masewaltlahtolli. Miyakeh masewalsiwameh ?axweli ki?ixmatih miyak tla?ixmatiyotl wan tlamachtlistli tlen salud sexual wan kenihki konepiyaseh, kimatiseh kenihki konemeh kipiaseh, pahtli wan tlamantli ?ika ?axtikonepiyas wan kenihki welis tihpiyas se aborto kanpa ?axmitstlatsakwiltiseh. ?Ahachika tihmatis kenihki nopa siwameh kin?ihlamiktinemik ?ipan se tekichiwalli tlen salud, wan nohkiya se tlapinawalistli tlen se siwatl koneweh kipinantiyah o kitemahmatiya; kema kinchiwiliya se tlamantli tlen ?axkinyolmelawah wan kintlakayokokowah o kema kinchiwaltiyah ma motlalilikah se tlahki kanpa weliseh kone?i?taseh; Nopa kone?i?taneh masewalmeh kemantsin kintlatsokwiltiyah wan ni kaltekichiwaneh tlen salud ?axkitlepan?i?tah tlen kimatih.



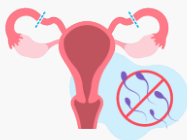
Prejuicios: Opinión previa y por lo general desfavorable, acerca de algo que se conoce mal.

Prejuicios: ki?ihtosneki tlen ki?on?ihtowa o kamati tlen ?axkwalli ?ika ?ahkaya, panpa ?axkwalli mo?ixmati nopa tlamantli.



Anticoncepción: Empleo de medicamentos, dispositivos o cirugía para prevenir el embarazo.

Anticoncepción: Pahtli tlatekowili, tlamantli o tlakayotektli tlen mochiwa ?ika ?ayo tikonepiyas.



Esterilización Forzada: Quitar a una persona o grupo de personas, la capacidad de reproducirse contra su voluntad.

Esterilización Forzada: Ki?ihtosneki kema kinchiwaltiyah masewalmeh o nechikolmasewalmeh kin?ixpolowiltiseh kenihki weliseh moxinachosehyok o konepiyasehyok.



Violencia Obstétrica: Maltrato que sufre la mujer embarazada al ser juzgada, atemorizada, humillada o lastimada física y psicológicamente.

Violencia Obstétrica: Te'ixpanoli tlen kipano se siwakoneweh panpa kitlatsokwiltiyah, kitemahmatiyah, ki'ixpinawaltiyah wan kitlakayokokowah.

38. El Comité recomienda que los Estados partes:

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

- a) se dispongan servicios e instalaciones de salud de calidad, accesibles, culturalmente adecuados y aceptables para todas las mujeres y las niñas Indígenas, incluidas aquellas con discapacidad, las mujeres de edad avanzada y las mujeres y las niñas Indígenas lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales; y velen por un consentimiento libre, previo e informado, y la confidencialidad en la prestación de servicios de salud;

Ma 'onkah miyak tlamapalewilstli wan kaltekichiواني tlen salud kanpa senka kwalli tepahtiyah, kanpa nochimeh kinseliseh, kanpa kwalli kinseliseh kenihki moneki 'ipan 'ininnemilis, kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma momachilikah 'itstokeh 'inichan, wan ma kinselikah nochimeh tlen 'axkwalli 'inintlakayo, tlen tenantsinya siwameh, siwameh wan masewalsiwapilmeh lesbianas, bisexuales, transgénero e intersexuales; wan ma 'onka se kwalli yoltlaselilkayotl, ma momatilti wan ma nochitlen mochiwa 'ipan kaltekichiواني 'ipan salud ma momalwi.



Lesbiana: Mujer que se siente emocional o físicamente atraída por mujeres.

Bisexual: Persona se siente atraída por ambos sexos, mujeres y hombres.

Transgénero: Persona que vive con un sexo/género diferente al que tuvo al nacer.

Intersexual: Persona que tiene características físicas de ambos sexos.

Lesbianas: siwatl tlen kipaktiya 'itstok 'iwaya seyok siwatl

Bisexuals: se tlakatl tlen kipaktiya 'itstok 'iwaya se siwatl wan nohkiya 'iwaya se 'okichtli

Transgénero: Tlakatl tlen 'ahkeya kipatlak 'itlakayo

Intersexual: Tlakatl tlen 'ahkeya kipiya 'ompamitl tlakayotl siwatl wan 'okichtli.

- b) Garanticen que las mujeres y las niñas Indígenas reciban información rápida, completa y precisa sobre los servicios de salud sexual y reproductiva y el acceso a dichos servicios, incluidos el aborto seguro y métodos anticonceptivos;

Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipyaseh nimantsin tla'ixmatilkayotl, nochi wan tlen moneki tlen tekichiwalistli tlen salud sexual wan kenihki moxinachoseh wan kenihki welis kipyaseh tlamapalewilstli, nohkiya nopa aborto wan sekihnok pahtli 'ika 'axtikone'i'tas;

- c) que la información de salud se difunda en las lenguas Indígenas, a través de los medios de comunicación habituales y sociales;

Ma nochi tla'ixmatiyotl tlen salud ma momoyawa 'ika masewaltlahtolli, wan nohkiya ma momoyawa 'ipan nochi tepostlanohnotsaloni.

- d) Se de reconocimiento de los sistemas de salud, los conocimientos ancestrales, y que se prevenga y sancione la criminalización de estos conocimientos;

Ma motlepan'i'takah nochi tlakayochikawalistli tlen 'onka, wewetla'ixmatiyotl wan ma 'axmochiwa yon ma 'axmotlatsokwilti 'ika nochi ni tlahlamikilistli;

- e) Proporcionen una formación que tenga en cuenta las cuestiones de género y las características culturales, a los profesionales de la salud, incluyendo a los trabajadores de salud comunitarios y las parteras.

Ma 'onka se tlamachtilistli kanpa ma ki'ixmatikah nochi tlen siwanemilistli wan masewalnemilistli, ma kinmatiltikah nopa tepantiyaneh tlen salud, wan nochimeh tekitiyaneh tlen salud tlen 'itstoken 'ipan chinamitl wan nohkiya tlen tekone'i'tah.

- f) Prevengan todas las formas de violencia de género, las prácticas represivas, la discriminación, los estereotipos de género y los prejuicios raciales en la prestación de servicios de salud.

Ma tlapalewikah ma 'ax'onkayo nopa siwatlakokolkayotl, temahmatikayok, tlapinatikayotl, nopa tetla'elwilstli 'ika tlakayotl wan panpa sekih moweyimatih kanpa tepahtiyah.

F. Derecho a la cultura

Toltekayotl Tlatechpowilistli

39. La cultura es un componente esencial de la vida de las mujeres y las niñas Indígenas. La cultura está íntimamente vinculada a sus tierras, territorios, historias y dinámicas comunitarias. Las mujeres Indígenas tienen derecho a disfrutar su cultura, y a cuestionar los aspectos de su

cultura que consideren discriminatorios, como leyes, políticas y prácticas obsoletas y contrarias a los derechos humanos. Las niñas Indígenas también tienen derecho a expresar sus opiniones y a participar en los asuntos culturales que las afectan, Los Estados también deben velar por que las mujeres y las niñas Indígenas puedan participar plenamente en las actividades deportivas y recreativas, sin ningún tipo de discriminación.

Toltekayotl ni se tlamantli tlen tlawel ?ipatih ?ipan masewalsiwatl wan masewalsiwapil nemilisti. Panpa toltekayotl nopa nohkiya ki?ahasi tlaalli, chinankotlaalli, nemilistli wan kenihki monehnmiltiya se chinankomitl. Masewalsiwameh ?inintechpowilis kitekowiseh nochi tlen ni toltekayotl, wan nohkiya ?inintechpowi kitlachiliseh ?ipan ?inintoltekayo se tlahki kin?ixpanoh, welis se ?amatlanawatilli, políticas wan sekihnok tekichiwalli tlen ?ayo motekowiya wan ki?ixpano tlakatlatchepowilistli. Masewalsiwapilmeh nohkiya weli moliniseh wan kintlakakiliseh tlen ki?ihtoseh tlen ?inintoltekayo ?inintechpowi, nopa Estados nohkiya ?inintechpowi kinmokwitlawiseh masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh weliseh kichiwaseh sekihnok tekittl, kichiwaseh deporte wan sekihno tekimawiltistli, wan ma ?axkinpinawaltikah.

40. El arrebato, la falta de reconocimiento legal y el uso no autorizado de los territorios, las tierras y los recursos naturales Indígenas, así como el desgaste ambiental, la pérdida de biodiversidad, la contaminación y el cambio climático, son amenazas directas a la libre determinación, la integridad cultural y la estabilidad de las mujeres y las niñas Indígenas. Los Estados deben proteger y salvaguardar las lenguas, la cultura y los conocimientos Indígenas, incluyendo mediante el uso de herramientas digitales; sancionar apropiación y uso no autorizados; de las tierras, los territorios y lugares sagrados de los Pueblos Indígenas.

Tlaxtekilistli, tla ?axkinmakatokeh kenihki ?eltok ?ipan tlanawatilistli wan tla kitekowiya tlaalli wan sekihnok tlamantli tlen tlaalnantsin tlen masewalmeh wan ?axkan kipiya se ?amatl kampa motetiliseh, wan nohkiya ?ixnesis kitlakayo kokohtokeh tlaalnantsin, kampa ?ixpoliwih miyakeh yolkameh, xowimeh, kwatimeh wan sekihnok yolistli pampa ki?ihlakowah piltlaaltsin, wan nochi ?ini kichiwa ma mopatlatiyah tonalli, kwatitlamitl wan nochi tlen tonemilis, wan nohkiya tech?ahasi ?ipan tonemilis wan ?ipan masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ?ininnemilis. Nopa Estados moneki kinmokwitlawiseh wan kinmalwiseh masewaltlahtolli, toltekayotl wan nochi masewaltla?ixmatiyotl, nohkiya tlen ?onka wan motekowiya ?ipan digitales tlamantli; ma motlatsokwiltis ?axkeya san niman mo?axkatis wan tla ?axmotlahtlanihtok kitekowis; nochi tlaalli wan teotlaaltipan tlen kipixtokeh masewal?altepehmeh.

41. **El Comité recomienda que los Estados partes:**

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

- a) **Garanticen los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a mantener su cultura, identidad y tradiciones, y a elegir sus propios planes de vida;**

Ma tlasenkawa ?ika tlatchepowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma ?axki?ixpolokah ?inintoltekayo, ?inintlachiyalis wan nochi tekittlasenkawalli tlen

kichihtiwalowih wan ki'htoseh kenihki monemilis yekanaseh.

- b) Respeten y protejan los derechos de los Pueblos Indígenas a la tierra, los territorios, los recursos y a un entorno seguro, limpio, sostenible y sano

Ma kintlepan'i'takah wan ma kimokwitlawikah nochi tlatechpowilistli tlen masewal'altepehameh tlen tlaalli, tlaalnepamitl, nochi tlen tlaalnantsin techmakatok wan ma 'onka se weyi tlamawilkayotl kanke tlakwalkan tla'eltos nochi.

- c) Actúen debida diligencia para prevenir, investigar y castigar a los transgresores y ofrecer reparación a las víctimas en los casos de uso o apropiación de los conocimientos y el patrimonio cultural de las mujeres y las niñas Indígenas.

Ma kwalli kichihchihtiyakah nochi tekitt kanpa tlatsakwiliseh, tlatsintokaseh wan tlatsakwiltiseh 'ahkeyawantih tlatlakolchiwah wan moneki temaktiliseh se tlasenkawalistli tlen kin'ixpanotokeh, tlan kin'ixtekilihtoleh tlamatilkayotl wan 'inintoltekayonemilis tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilameh.



Debida Diligencia: Actuación de acuerdo con medidas establecidas para evitar que se violenten los derechos humanos.

Debida Diligencia: Se tekitlasenkawalli kanpa mosenkahtok ma 'axmo'ixpano yonse tlakatlatchepowilistli.



Transgresor: Persona que incumple la ley.

Transgresor: Tlakatl 'ahkeya 'axkineltoka 'amatlanawatilistli.



Reparación Integral: Medidas de compensación, rehabilitación, satisfacción y garantías de no repetición, a nivel individual, colectiva, material, moral y simbólica.

Reparación Integral: Tlanawatilistli kanpa 'onka se tlasenkawalistli, se tlakayotlasenkawalli, yolpakilistli wan tlama'ihitli kanpa 'ayohkemah kichiwilisehyok 'iselti, yon 'ipan tlanekikolistli, 'ipan tlamantli, 'ipan 'iyoltlatol.

- d) Colaboren con los Pueblos Indígenas, incluidas las mujeres, para elaborar programas educativos y planes de estudios culturalmente adecuados;

Ma sansehko ma tekikah 'ininwaya Masewal'altepehmeh, nohkiya 'ininwaya masewalsiwameh, sansehko kikwahtlaliseh tlamachtilekichiwalistli wan tekinechikolli kenihki senkwa kwalli mochiwas se tlamachtilistli 'ika 'inintlachiyalis;

- e) Fomentar el estudio de la relación entre tecnología y cultura, para transmitir y preservar las lenguas y la cultura Indígena. En los casos en que se utilicen herramientas digitales y hacerlos accesibles para ellas

Ma momoyawa tlamachtilistli 'ika tecnología wan toltekayotl, 'ika momapalewis motetilis masewaltlahtoli wan masewaltoltekayotl. Kema motekowis 'ipan digitales tlamantineh wan nohkiya ma welika ma ki'ixmatika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

- f) Proteger la propiedad intelectual, el patrimonio cultural, los conocimientos científicos y médicos, las formas de expresión literaria, artística, musical y de danza, Los Estados partes deben fomentar el reconocimiento, el registro y la protección de la autoría individual o colectiva de las mujeres y las niñas Indígenas en el marco de los derechos de propiedad intelectual y deben impedir el uso no autorizado de la propiedad intelectual,

Ma momalwih nochi tlahlamihkayotl tlamatilistli, tlanechikol toltekayotl, científicos tlamatilkayotl wan tepahtiyaneh, nohkiya tlen tlahkwilol tlamatiyotl, machiwalli, kwikatl wan mihtotilistli. Nopa Estados tlen motemakatokeh moneki kimoyawaseh ki'ixmatohkeya, kimahtokehya mo'amatlaltok wan nopa tlamokwitlawili tlen 'axkeya mo'amatlaltok tla setsin o 'ipan necholtekitl tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'ipan tlen 'itechpowi tlen propiedad intelectual wan 'axmokawilis ma kitekowikah kema 'axkinmakatokeh.



Propiedad Intelectual: derechos exclusivos sobre su creación, obra, marca, diseño, modelo.

Propiedad intelectual: Tlatechpowilistli tlen kipiya 'ipan se mantle tlen ya ki'ewaltihtok o kichihchihtok, tohkayotl, machiwalistli, tlayehyekolchiwalli.

- g) **Respetar y proteger los lugares sagrados de los Pueblos Indígenas y sus territorios, y exigir responsabilidades a quienes los violen.**

Tlatepan'it'alis wan tlamokwitlawilistli tlen teotlaaltipamitl tlen Masewal'altepehameh wan nochi tlaalnepamitl, wan nohkiya welis motlahtlanis ma kintlasenkawilikah keman ki'ixpanoseh.

G. Derechos sobre la tierra, los territorios y los recursos naturales

Tlatechpowilistli tlen tlaalli, tlaalnepamitl wan nochi tlen tlaalnantsin temaktilya.

42. La tierra y los territorios son parte esencial de la identidad, la cultura y el espíritu de las mujeres y las niñas Indígenas. Sus vidas, su bienestar, su cultura y su supervivencia están fuertemente ligados al uso y al disfrute de sus tierras, territorios y recursos naturales. La falta de reconocimiento de los derechos de los Pueblos Indígenas a la tierra anula sus derechos de propiedad colectiva, posesión, uso y disfrute de la tierra y los recursos. La falta de reconocimiento puede dar lugar a la pobreza, a la inseguridad alimentaria e hídrica, y a obstáculos para acceder a los recursos naturales necesarios para la estabilidad; y crear condiciones inseguras, que den lugar a la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas.

Tlaalli wan tlaalnepamitl nochi 'ipatih 'ipan 'inintlachiyalis nemilis, 'ipan toltekayotl wan masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh 'inintonaltsin. Nochi yolistli, yolchikawalistli, toltekayotl wan kenihki weli monemiltiseh 'ipan tlatepaktli momekayotihtok nochi 'ipan tlaalnantsin, tlaalnepamitl wan nochi tlen tlaalnantsin temakatok 'ika tiyoltoseh. Tla 'axmo'ixmati se melawak tlatepanilistli yeka pewa se weyi mayankanemilistli, 'ax'onka tlamokwitlawilistli, 'ax'onka se kwalli tlakwalistli wan nochi mo'owihchiwa kenihki welis timopanoltihtiyas tlen techmaka piltlaaltsin 'ika tiyoltoseh; wan 'ino kichiwa ma moxinachohtiya tekittl siwatlakokolkayotl 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh.

43. **El Comité recomienda que los Estados partes:**

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

- a) **Reconozcan los derechos de las mujeres y los Pueblos Indígenas a la propiedad y al control individual y colectivo de las tierras, y elaboren políticas y leyes que reflejen adecuadamente ese reconocimiento en las economías locales y nacionales;**

Ma kitepan'it'takah nopa tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan tlen Masewal'altepehameh 'ika tlen tlaal'axkayotl wan ma 'iseltsin ma kitekowi wan 'ika tlaalnechikol, wan ma kisenkawakah políticas wan 'amatlanawatilistli kanpa melawak nesis se tlatepanilistli tlen tomintekichiwalli tlen 'ininchinanko wan tlen mexkotlaalpan;

- b) Reconozcan el derecho a la libre determinación y a la existencia y los derechos de los Pueblos Indígenas a sus tierras, territorios y recursos naturales en los tratados, constituciones y leyes a nivel nacional;

Ma melawak kitlepan[?]itakah [?]inintlatechpowilis kenihki yawantih ki[?]htoseh kenihki monemiltiseh wan tlen nochi tlatechpowilistli tlen Masewal[?]altepehmeh, tlaalnepamitl wan tlen tlaalnantsin temakatok wan mo[?]amatlaltok [?]ipan [?]amatlasenkawalli, constituciones wan sekihnok [?]amatlanawatili tlen nochi mexkotlaalpan.

- c) Exijan el consentimiento libre, previo e informado de las mujeres y las niñas Indígenas antes de autorizar proyectos económicos, de desarrollo, de extracción y de reducción de carbono . Diseñar protocolos de consentimiento libre, previo e informado para guiar estos procesos;

Ma motlahtlanilikah ma [?]onka se tlayolmelawalistli kanpa kiyolseliya, ma kintlahtolmatiltikah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kema kinekiseh kichiwareh tlen tomintekichiwalistli, kanpa [?]onkas se weyi tlatsonlanalistli, kanpa kikixtiseh wan kichiwareh ma temo tliikolli tlatekolistli. Ma mosenkawas kenihki mosenkahtiyas se tlayolmelawalistli kanpa kintlahtolmatiltiseh kenihki mochiwas;



Extracción de Hidrocarburos: actividad o conjunto de actividades destinadas a la producción de derivados del petróleo una vez localizado un lugar donde se encuentran de manera natural.

Extracción de hidrocarburos: Tekitl o nechikoltekichiwalli kanpa mosenkahtiya miyak tlamantineh [?]ika chapohpohtli, kema kimatih kanpa [?]onka.

- d) Eviten y regulen las actividades de las empresas, sociedades y otros actores privados que puedan obstaculizar los derechos de las mujeres y las niñas Indígenas a sus tierras, territorios y medio ambiente, incluir medidas para castigar, garantizar la disponibilidad de recursos, conceder reparaciones y evitar violaciones a derechos humanos;

Ma kitlachilikah wan ma kiyekanakah nochi tekichiwalistli tlen nopa empresas, nechikoltechiwaneh wan sekihnok tekisineh privados kanpa kinekiseh ki[?]ixkotonaseh tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh tlen [?]inintlaal, tlaalnepamitl wan nochi tlen tlaalnantsin temaka, ma nohkiya

kisenkawakah kenihki motlatsokwiltis, ma 'onkas tlaxtlawilistli, ma 'onkas tlasenkawalistli wan ma mosenkawa kanpa 'axki'ixpanoseh tlakatlatchpowilistli;

- e) Adoptar una estrategia integral para abordar los estereotipos, las actitudes y las prácticas discriminatorias que atentan contra los derechos de las mujeres Indígenas a la tierra, los territorios y los recursos naturales.

Ma motemolis kenihki welis motlachilis nochi nopa te'iyokachiwalistli, tlananemilistli wan sekihnok tlapinawalis chiwalistli kanpa ki'ixpano tlatechpowilistli tlen masewalsiwameh wan masewalsiwapilme wan ki'ahasi 'inintlaal, chinankotlaaltipak wan nochi tlen 'onka 'ipan tlaalnantsin.

H. Derechos a la alimentación, al agua y a las semillas Tlatechpowilistli tlen tlakwalistli, 'aatl wan tlaalyolli.

44. Las mujeres y las niñas Indígenas desempeñan un papel fundamental en sus comunidades a la hora de asegurar los alimentos, el agua y las formas de sustento y supervivencia. La realización de actividades extractivas y otras actividades económicas y proyectos de desarrollo pueden provocar la contaminación, la alteración y la degradación de los alimentos y el agua, e interferir con la agricultura ancestral. Los Estados deben adoptar medidas urgentes para garantizar que las mujeres y las niñas Indígenas tengan acceso adecuado a los alimentos, la nutrición y el agua.

Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiya se weyi tekittl 'ipan 'ininchinanko kema noneki se tlamalwiltistli tlen tlakwalistli, 'aatl wan nochi tlamantli tlen moneki 'ika panoseh se kwalli tonalli. Sekih tekichiwalistli kanpa ki'ihlakowah tlaalnantsin wan kikixtiya nochi tlen kipiya wan sekihnok tekichiwalli 'ika tomin xinachoseh wan sekihnok tekittl tlen ki'ihlakowa nochi tlen tlaalanantsin, ki'ihlakowa nochi tlakwalistli, 'aatl wan ki'ixpolowa kenihki wewemeh tenextilihtekeh milchiwaseh. Ni Estados moneki kikwaltlaliseh tlanawatilistli kanpa mosenkawas ma masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiayah se tlakwalistli wan 'aatl senka kwaltsin, 'ax 'ika pahtli.

45. El Comité recomienda que los Estados partes:

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

- a) Garanticen el acceso de las mujeres y las niñas Indígenas a suficientes alimentos, agua y semillas y reconocer su contribución a la producción de alimentos, la soberanía y el desarrollo sostenible;

Ma tlasenkawakah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kipiayah nochi tlakwalistli tlen monekiliya, 'aatl wan tlaalyolli, nohkiya ma kintlepan'i'takah kenihki tekichiwah 'ika tlakwalistli,

monechikotetiliyah wan kitemowah 'ininsehti
mopanoltitiyaseh;

- b) Protejan las formas ancestrales de agricultura y garanticen la participación significativa de las mujeres y las niñas Indígenas en el diseño, la aprobación y la aplicación de los planes de reforma agraria y la gestión y el control de los recursos naturales;

Ma kimokwitlawikah nochi wehkapayotl tlamatiyotl tlen milchiwalistli wan ma kitlepan'i'takah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kema mosenkawas se tekichiwalistli kenihki mosenkawas wan kenihki motekiwis 'ipan reforma agrarian ma 'itstokah nopano nopa siwameh, kema motlatsintokas wan kema kenihki mopalewiseh kipihipiyaseh nochi tlen tlaalnantsin.

- c) prevenir, investigar y castigar la violencia de género contra las mujeres y las niñas Indígenas cuando realicen trabajos agrícolas, obtengan alimentos y busquen agua para sus familias y comunidades, y garanticen que ellas tengan acceso a los beneficios del progreso científico y la innovación tecnológica para poder lograr la seguridad alimentaria e hídrica, Sus contribuciones científicas también deben ser reconocidas por los Estados partes.

Ma 'axkikawilika ma mochiwa, ma tlatsintokaseh wan kintlatsokwiltiseh nochi tlen siwatlakokolkayotl 'onka 'ika masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh kema tekichiwah 'ipan milchiwalistli, kema kisekotiliyah tlakwalistli wan kema kitemowah 'aatl 'ika kinpalewiliseh 'ininchantiwan, 'ininchinankowan, wan ma tlasenkawakah kanpa yawantin kipiaseh wan ki'ixmatiseh nochi tlamapalewilistli tlen cienciatlamachtli wan nochi tlen 'iyankwiyotl tlen tecnología 'ika momahpalewiseh kipiaseh se kwalli tlakwaliskayotl wan 'aatl. Nochi tlen 'intekichiwal nopa Estados moneki kintlaskamatiseh.

I. El derecho a un medio ambiente limpio, sano y sostenible

Tlatechpowilistli kanpa weltihpiyaseh se tlaalnantsin
'axtlasoloh, 'axmokokowa wan kanpa tla'eheli nochi
tlakwalistli.

46. El acceso a un medio ambiente limpio, sano y sostenible abarca un clima seguro y estable; alimentos y agua seguros y suficientes; ecosistemas y una biodiversidad sanos. Las mujeres y las niñas Indígenas se refieren a la "Madre Tierra", concepto que refleja el vínculo vital que tienen con el medio ambiente sano y con sus tierras, territorios y recursos naturales. La contaminación, la deforestación, la quema de combustibles fósiles y la pérdida de ecosistemas y especies animales provocadas por el hombre amenazan ese vínculo. Los Estados también deben apoyar la labor

de las mujeres y las niñas Indígenas defensoras de los derechos humanos ambientales y garantizar su protección y seguridad.

Tihpiyaseh se tlaalnantsin ?axtlasoloh, ?axmokokowa wan kanpa tla?eheli nochi tlakwalistli wan ?onka yolchikawalistli; tlakwalistli wan ?aatl tomako; kwatitlamitl, yolkameh, tepehmeh wan nochi tlen tlaaltepaktli ?onka yolchikawalistli. Masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh yawantih kitookaxtiya “Tlaalnantsin”, ki?ihtosneki kenihki yawantih momekayotihtokeh tlen kipano nochi tlaalli kinpano ?ipan inintlakayo, tla kwalli ?eltok ?inintlaal wan nochi tlen temaka tlaalnantsin nohkiya kwalli ?itstokeh yawantih. Tla?ihlakolli, tlakwatsontektli, kema kitlatiyah nochi tlen chapopote wan kema ki?ixpolowah nochi yolistli wan yolkameh ki?ihtosneki ?ayo ?onka se tlatepanilistli wan tlakotoni. Nopa Estados nokiya moneki kinpalewiseh tekichiwalli tlen kichiwah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ?ahkeyawantih kimanowiya tlakatlatchpowilistli ?ika se kwaltsin tlaalnantsin wan ma neliya mamomalwi wan ma momokwitlawi.

47. **El Comité recomienda que los Estados partes:**

Ni Nechikoltekitini kintekitlahtolmatiltiya nochimeh Estados tlen motemakatokeh:

- a) **Garanticen que las leyes y políticas relacionadas con el medio ambiente, reflejen los efectos específicos del cambio climático y de otras formas de degradación y daño ambiental;**

Ma tlasenkawakah ?ipan tlanawatilistli wan políticas tlen ki?ihita tlen tlaalnantsin, ma neliya ki?ixnextikah mokwatotoniya ?ika tlen panotiwalah ?ipan tonemilis ?ika tlen mopatla ?ipan tlaalnantsin.

- b) **Velen por que las mujeres y las niñas Indígenas tengan las mismas oportunidades de participación en la adopción de decisiones relacionadas con el medio ambiente**

Ma tlamalwikah kanpa masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh ma kipiakah tlamapalewilistli kanpa tlapalewiseh kema mosenkawas se tlamantli tlen ki?ahasis tlaalnantsin.

- c) **Garanticen que se cuente con recursos y mecanismos de rendición de cuentas efectivos para que los responsables de los daños ambientales rindan cuentas,**

Ma tlasenkawakah ma ?onka tlaxtlawili wan tlanawatilistli kanpa te?ixmatiltiseh nochi tekichiwalistli, wan ?ahkeyawantih ki?ihlakoses se tlahki tlen tlaalnantsin ma mosenkawas,

- d) **Garanticen el consentimiento libre, previo e informado de las mujeres y las niñas Indígenas en los asuntos que afecten a su medio ambiente, sus tierras, su patrimonio cultural y sus recursos naturales, incluyendo cualquier propuesta para designar sus tierras como zona protegida con fines de conservación o de mitigación del cambio y**

cualquier otro asunto que afecte significativamente a sus derechos humanos.

Ma mosenkawa ma 'onkas se tlayolmelawalistli kanpa kiyolseliseh, ma kintlahtolmaktilikah masewalsiwameh wan masewalsiwapilmeh, kema se tlamantli ki'ihlakos se tlahki tlen tlaalnantsin kanpa yawantih 'itstokeh, 'inintlaal, 'initoltekayo nechikol wan nochi tlen tlaalnantsin kinmakatok, wan tlen weli seyok tlamantli maskeh ki'ihlawah kinekiseh kimokwitlawiseh 'inintlaal kanpa 'axkikwaliseh ma kitekowiseh o ki'ihlakose wan tla seyok tlamantli kanpa ki'ixpanosnekih tlakatlatchpowilistli.
